日本とスペインをつなぐ無料スペイン情報誌［アクエドゥクト］ www.acueducto.jp

acueducto

2015
20
28-febrero

El Capricho de Gaudí

ガウディの知られざる名作 エル カプリチョ デ ガウディ

Asociación Cultural Española
スペイン文化協会

基礎からしっかり学ぶ！

スペイン語レッスン

話せる楽しさを実感しながら、スペイン語を身に付けよう！

新規開講入門クラスのご案内（各クラス定員4名）

●2015年4月開講

火曜日 11:30-12:20（2015年4月7日～6月23日）
水曜日 18:30-19:20（2015年4月8日～6月24日）
金曜日 20:30-21:20（2015年4月10日～6月26日）
土曜日 11:30-12:20（2015年4月11日～6月27日）

入会金 16,400円 OFF ！！
（2015年4月末まで）

初心者の方対象の新しいクラスなので、スペイン語が全くはじめての方でも安心してスタートできます！各クラス定員になり次第、締め切りますので、お早めにお申込ください。

無料体験レッスンのご予約はお電話で承ります
TEL：06-6346-5554

新規開講コースの日程が合わない方や、その他の曜日や時間をご希望の方はお気軽にお問合せください。また学習経験者の方は、是非一度レベルチェックを兼ねた無料体験レッスン（要予約）をお試しください。レベルに合ったクラスをご案内いたします。

お問合せはこちら！

スペイン語教室アデランテ
（JR大阪駅「桜橋口」徒歩5分）
TEL: 06-6346-5554 E-mail:info@adelante.jp
www.adelante.jp

スペイン・中南米 留学セミナー開催中！

spain ryugaku 留学.jp

www.spainryugaku.jp
スペイン留学.jp
E-mail: info@spainryugaku.jp
TEL: 06-6346-5554

いつかスペイン語圏に留学してみたいな … と考えているあなたへ！
スペインの都市、学校・コース、滞在方法、費用、学生ビザ、準備方法等を留学経験のあるスタッフが詳しくご説明いたします。
是非お気軽にご参加下さい！
セミナー後、個人カウンセリングもご予約承ります。

【日時】
3月22日（日） 11:00～
4月29日（水・祝） 11:00～
5月22日（金） 11:00～

セミナー所要時間 約40分/その後個別カウンセリング
※上記日時以外でも随時個別カウンセリングを受け付けております。

【場所】
スペイン語教室アデランテ
〒530-0035 大阪府大阪市北区梅田2-5-8-2F
※ 参加ご希望の方は、必ず事前にお電話にてお申込下さい。

【お申込・お問合せ】
有限会社ADELANTE
TEL:06-6346-5554 E-mail: info@spainryugaku.jp

スペイン語の本＆雑貨

オンラインショップ アデランテ
ADELANTE
www.adelanteshop.jp

送料全国一律 ￥280
8,000円以上のお買い上げで 送料無料

折れ・破れ・旧版, etc...
ワケあり商品セール中！

学習テキスト、文法問題集、レベル別副読本、D.E.L.E.試験対策本、絵本など各種取り扱っています。

スペイン情報誌 acueducto 定期購読のご案内

定期購読をご希望の方に、送料をご負担いただき、ご自宅までお届けしております。ご希望の方は、お申込書をお送り致しますので下記連絡先までお問合せ下さい。

送料（1年間：4号分） 1～7冊 ￥1,200 / 7～14冊 ￥2,400
※冊子のお届けは申込書提出・ご入金後となります。

有限会社ADELANTE TEL:06-6346-5554 E-mail:info@acueducto.jp

Asociación Cultural Española スペイン文化協会

日本のスペイン語学習の現状を考慮した新しいスペイン語テキスト

Avanzamos A1

1,944円（税込）

初めてスペイン語に触れる方対象
入門者向けスペイン語テキスト。
外国語学習に必要な４つの技能を伸ばします。

口頭表現 文章読解 聞き取り 読解

- ☑ 2セメスター（1年間）かけて学習できるため、大学でのスペイン語の授業にも最適！
- ☑ プライベートレッスン、グループクラスの両方で使用可能
- ☑ オールカラー／CD付
  写真やイラストが多く使われ、視覚やコミュニケーションに重点を置いたテキスト

www.adelanteshop.jp

【お問合せ・ご注文は】
有限会社ADELANTE
〒530-0001
大阪市北区梅田2-5-8
千代田ビル西別館 2F
TEL: 06-6346-5554
FAX: 06-6110-5122
info@adelanteshop.jp

Sumario

特集
4 エル カプリチョ デ ガウディ　文　Carlos Mirapeix Bedia　翻訳　井原亜紀

12 どこへ向かう？スペインの日本料理　文・写真　渡辺万里

18 国際パエリアコンクール出場レポート　文・写真　栗原靖武

音楽の時間
20 「バレエ・リュス」とスペイン　その2　文　下山静香

スペイン語で話そう　Lección 2
27 自己紹介しよう その2

スペイン語講座　Lección 20
28 線過去の用法について(1)　文　仲井邦佳

ビジネススペイン語　Lección 1
29 売上高について　文　伊藤嘉太郎

エコ・エスパーニャ Vol.7
31 オリーブを使ったバイオマス発電　文・写真　篠田有史

HISTORIA DE HISTORIAS
35 スペイン内戦が生んだ「ロバート・キャパ」　その6　文　川成洋

Japón y yo 日本とわたし
36 Antonio Gil de Carrasco（アントニオ・ヒル・デ=カラスコ）　文・写真　Antonio Gil de Carrasco

スペインサッカーを巡る　第8回
39 クラブ監督と代表監督　文　尾崎剛士　イラスト　Jesús Ángel Martín Sánchez

40 スペインのお勧めバール・レストラン　vol.10　文　田中富子
スペイン小橋　第2回　文　土屋寛子

41 西宮市国際交流協会 スペイン語おしゃべりの会 活動のご紹介　文　谷善三

ご挨拶

読者の皆様、新年明けましておめでとうございます。今年もどうかよろしくお願い申し上げます。

本誌創刊号が出たのは２０１０年５月のこと、それから５年が経過して、今号で２０号を数えます。よくここまで続いたものだと思います。これもひとえにスペインを愛する多くの読者の皆様方のご支援の賜物と感謝申し上げます。

前号でも触れましたが、日本・スペイン交流４００周年が終わり、今年はミゲル・デ・セルバンテス著『ドン・キホーテ』後篇刊行４００周年に当たります。『ドン・キホーテの世界』『セルバンテス全集（翻訳）』などの記念出版や『日本におけるドン・キホーテ』といった記念展示会、あるいは記念講演会の開催が予定されています。

『ドン・キホーテ』がスペイン語の模範的作品であるところから、スペイン語は別名、セルバンテスの言語とも言われます。そのスペイン語は言語人口を増やして、今や４億人を超えています。第二外国語として学習者数も増加の一途にあることはいうまでもありません。

仲井先生の中級スペイン語講座は好評ですが、今号から伊藤先生のビジネススペイン語講座が始まります。スペイン語力の向上を目指して是非ともご活用ください。

¡Feliz Año Nuevo! Espero que este año sea bueno para todos nuestros lectores.

Esta revista se fundó en mayo de 2010, desde entonces han pasado cinco años y hacemos el número 20 con la presente edición. Aunque no ha sido fácil llegar hasta aquí, lo hemos conseguido gracias al apoyo de todos vosotros, lectores hispanófilos y que os agradezco de corazón.

Como referí en el número anterior, el año dual España-Japón terminó y este año coincide con el 400 aniversario de la publicación de la segunda parte de *Don Quijote*. Está planificada la publicación conmemorativa de *El Mundo de Don Quijote* y de la traducción de las *Obras Completas de Cervantes*. También se celebra la *Exposición de Don Quijote en Japón* y múltiples conferencias.

Don Quijote es una obra ejemplar en español, de ahí que el castellano se llame “la lengua de Cervantes”. El español sigue incrementando el número de sus hablantes, que excede los 400 millones. No cabe duda de que asimismo el número de los que aprenden este idioma como lengua extranjera continúa su escalada.

En esta revista el curso intermedio de español del Prof. Nakai recibe una excelente aceptación, y a partir de este número comienza el curso de español comercial del Prof. Ito. Os recomiendo que lo leáis para mejorar vuestro español.

坂東省次 ばんどうしょうじ / Shoji Bando
京都外国語大学スペイン語学科長・教授。京都セルバンテス懇話会代表。専攻はスペイン語学、日西交流史。
近著に『スペインを訪れた作家たち』（沖積舎）がある。

acueducto 20

有限会社ADELANTE
〒530-0011 大阪市北区梅田2-5-8 千代田ビル西別館2F
Tel：06-6346-5554 Fax：06-6110-5122
email: info@acueducto.jp
www.acueducto.jp

ADELANTE Co., Ltd
2FL. Chiyoda Bldg. West Annex
2-5-8 Umeda Kita-ku Osaka
530-0001 Japón

www.facebook.com/acueducto.japon
@acueducto_japon

Asociación Cultural Española スペイン文化協会

本誌の無断複写（コピー）は著作権法上での例外を除き、禁じられています。本誌の内容および広告に関しては、発行元の責任の限りではありません。

Director:
Shoji Bando 坂東省次

Editor:
Alejandro Contreras　アレハンドロ・コントレラス

Maquetación y diseño:
Sachi Yamakage 山陰さち

Colaboradores:
Yo Kawanari 川成洋
Kuniyoshi Nakai 仲井邦佳
Mari Watanabe 渡辺万里
Shizuka Shimoyama 下山静香
Yuji Shinoda 篠田有史
Koichi Hayashi 林コイチ
Kaname Ikemoto 池本かなめ
Azusa Matsumoto 松本あずさ
Antonio Gil de Carrasco アントニオ・ヒル・デ=カラスコ
Elena Contreras エレナ・コントレラス
Jesús Martín　ヘスース・マルティン

Colaboradores:

clic Centro de Lenguas e Intercambio Cultural

International House Sevilla y Cádiz

スペインのエッセンスが詰まった セビリアとカディスで語学留学

- 語学教育と講師養成コース等で世界的に定評のある**International House**及び**EQUALS** メンバー校
- **1**週間の短期から長期までご希望のコース期間が選択可能
- **DELE**試験開催校（年**3**回）として安心と信頼の**DELE**対策コース
- 現地日本人スタッフによる安心のサポート

CLIC International House Sevilla y Cadiz
クリック・インターナショナルハウス・セビリア＆カディス
Email: japan@clic.es（日本語でどうぞ）　**www.clic.es/jp**（日本語サイト）

Eaquals Excellence in Language Education

Instituto Cervantes Centro Acreditado

IALC

5° ANIVERSARIO 創刊5周年記念号

スペイン情報誌
acueducto

今年、創刊5周年を迎えます。

スペインの文化や魅力をより多くの人に伝えるため、2010年に創刊した「スペイン情報誌 acueducto」は、おかげさまで今年5周年を迎えます。

手作りで始めたフリーペーパーも、今では全国の公共施設や教育機関、飲食店などからご要望をいただき、配布いただくまでに成長しました。
また、発行を重ねるごとに読者数も増し、喜びを感じております。
これまで支えてくださった皆様に心より感謝申し上げます。

今後も「acueducto（水道橋）」という名の通り、スペインと日本の架け橋となる情報誌を目指して参りますので、どうぞご期待ください。

編集スタッフ一同

Hace 5 años comenzamos la publicacion de *acueducto* con el afán de dar a conocer la cultura y el atractivo de España en Japón.

A pesar de nuestro modesto arranque, *acueducto* se ha posicionado como uno de los principales medios para conocer España. La revista se puede encontrar en múltiples puntos de distribución por todo el país. Con cada edición reclutamos nuevos lectores, acontecimiento que nos produce mucha satisfaccion y un profundo agradecimiento.

Seguimos esforzándonos para que *acueducto* siga tendiendo un puente entre Japón y España como representa etimológicamente. Esperamos que, hoy como hace ciño años, disfrutéis de la revista que crece gracias al esfuerzo de todos.

Equipo de *acueducto*

El Capricho de Gaudí

ガウディの知られざる名作

エル カプリチョ デ ガウディ

文・ Carlos Mirapeix Bedia
翻訳・ 井原亜紀

Fotografías: ©El Capricho de Gaudí

Visita general de la fachada Oeste del edificio　西側からの眺め

Un Gaudí desconocido

La mayoría de las personas cuando escuchan el nombre de Antoni Gaudí (1852–1926) piensan automáticamente en la Sagrada Familia, el Parque Güell, la Casa Batlló o la Pedrera. Estas cuatro construcciones son sin duda los más conocidas del arquitecto y sus auténticos “bestsellers” en lo que a visitas se refiere. Millones de personas de todos los lugares del mundo viajan hasta Barcelona para poder contemplar en directo unos de los más bellos edificios jamás creados.

Sin embargo estas obras representan una pequeña parte de la creación de Gaudí como arquitecto y a veces nos hacen olvidar que hay mucho más que todavía queda por conocer. Merece la pena señalar que estos cuatro monumentos que indicamos se realizan en la misma época, todos ellos están en la ciudad de Barcelona y sobre todo nos muestran una etapa muy concreta del arquitecto: su madurez.

Todas las personas que admiren la arquitectura de Antoni Gaudí deberían preguntarse: ¿qué hay más allá de este póquer modernista? En este texto os invitamos a descubrir una de sus obras menos conocidas pero al mismo tiempo más importantes: El Capricho de Gaudí en Comillas, Cantabria.

知られざるガウディ

アントニ・ガウディ（1852-1926）という名前を聞くと、ほとんどの人は自動的にサグラダ・ファミリアやグエル公園、カサ・バトリョ、またはラ・ペドレラ（カサ・ミラ）を思い浮かべることでしょう。これら4つの建築物は間違いなくこの建築家の最も有名な作品であり、訪れる人にとってまさに“ベストセラー”です。世界中のあらゆる場所から何百万もの人々が、かつて造られたことのない最も美しい建築物の数々を一目見ようとバルセロナまで旅するのです。

しかしながら、これらの建物は建築家としてのガウディの作品のほんの一部に過ぎず、時折まだ知るべき作品が沢山あるのを忘れてしまいがちです。ぜひ知って欲しいのは、これら 4 つの重要建築物が同じ時代にみなバルセロナに建てられたこと、そして何よりこれらの建物がこの建築家のある一定の時期、つまり、成熟期に建てられたということです。

アントニ・ガウディの建築物に感嘆した人はみな、『この神業モデルニスモ建築家の作品は他にもあるの？』と聞く必要があるのではないでしょうか。本文ではみなさんに、ガウディの作品の中でもあまり知られていないけれど、同時に最も重要な作品を紹介します。
それはカンタブリア州のコミージャスという町にある、エル カプリチョ デ ガウディです。

Vista aerea del Capricho, la Capilla Panteón y el Palacio de Sobrellano　エル・カプリチョ周辺の景色。パンテオン教会とソブレジャノの宮殿

Gaudí: el origen

El Capricho (1883–1885), también conocido como Villa Quijano, es un colorista y original palacete diseñado por el arquitecto Antoni Gaudí. Considerada como una de sus primeras obras de relevancia, El Capricho marca el comienzo del movimiento modernista y nos permite conocer a un joven Gaudí lleno de energía y vitalidad. Junto con el Palacio Episcopal de Astorga y la Casa Botines de León, esta es una de sus tres únicas obras fuera de Cataluña.

Antoni Gaudí llega a Comillas de la mano de su amigo y mecenas Eusebi Güell, promotor de obras como la Cripta de la Colonia Güell o el Palau Güell entre muchas otras. El señor Güell estaba casado con la hija de Antonio López y López, I Marqués de Comillas. Existe por tanto una curiosa relación familiar, económica y social entre la gran ciudad de Barcelona y el pequeño pueblo de Comillas.

Las calles de la pequeña villa de Comillas están llenas de edifcios de Joan Martorell, Domenech i Montaner o el ya mencionado Gaudí. No en vano se considera a Comillas como el preludio del modernismo o el campo de ensayos del modernismo que más tarde llegaría a las calles de Barcelona.

Antoni Gaudí afronta la obra de El Capricho con apenas 30 años y sin ninguna experiencia previa. Las personas que visitan El Capricho llegan a comprender como nace la original arquitectura de Gaudí, cuáles son sus influencias y de dónde toma la inspiración.

ガウディ：その原点

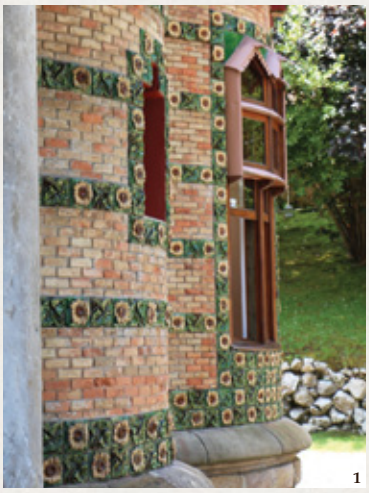
エル・カプリチョ（1883-1885 建設）は、またの名をビジャ・キハーノとして知られていますが、建築家アントニ・ガウディによって設計された、色彩豊かで独創的な小宮殿です。彼の傑出した作品の中でも初期の建築物の 1 つとして知られており、また、ガウディという、モデルニスモ建築家の変遷初期の痕跡が見られ、また若き日のエネルギーと活気にあふれるガウディと出会える建物なのです。エル・カプリチョは、アストルガ司教邸やボティネス邸とともにカタルーニャ州以外にあるただ 3 つの作品の中の 1 つなのです。

アントニ・ガウディをコミージャスの地に連れてきたのは、ガウディの友人であり、パトロンでもあった、エウセビ・グエルでした。彼はガウディの沢山の作品の中でもグエル邸やコロニアルグエル地下聖堂の依頼者であり、アントニオロペス（コミージャス侯爵 1 世）の娘と結婚していました。そんなわけで、大都市バルセロナと、小さな町、コミージャスの間には興味深い家族的、経済的そして社会的なつながりがあったのです。

コミージャスの小さな集落の通りには、ガウディの師であるジョアン・マルトレルやバルセロナのモデルニスモ建築家であるドメニク・イ・モンタネール、そして前述のガウディの建築物の数々がいたるところに見られます。このことから、コミージャスがその後バルセロナに建てられるようになったモデルニスモ建築の始まり、またはその練習場所とも考えられるのです。

アントニ・ガウディはわずか 30 歳でなんの経験もなくエル・カプリチョという作品に向き合いました。この建物を訪れるとガウディの独創的な建築がどのようにして生まれ、ガウディがどこからインスピレーションを得て、何に影響を受けたのかがわかるようになるのです。

Estatua del arquitecto situada en el jardín del Capricho　エル・カプリチョ庭園内にあるアントニ・ガウディの像



1.Fachada Oeste del edificio
外観(西側)

2.Minarete del Capricho
エル・カプリチョの塔

3.Vidrieras de la entrada
玄関ホールのステンドグラス

4.Artesonado del cenador y sala de fumar
食堂と喫煙室の天井

5.Muro del patio en la fachada Sur
南側にあるパティオの壁

Un diálogo con la naturaleza

Si fuese necesario resumir la arquitectura de Gaudí con una sola palabra deberíamos decir naturaleza. Todos los edificios de Gaudí, de una manera u otra, mantienen una estrecha relación con el mundo natural. En la Sagrada Familia nos encontramos un bosque mediterráneo, en la Casa Batlló una fosa marina y … ¿en El Capricho?

El Capricho es un edificio escondido entre un pequeño bosque y quizá por eso Gaudí decidiese decorarlo con una tonalidad verde. De esta manera parece que el edificio se integra perfectamente en el paisaje. Pero además toda la fachada está compuesta por un mosaico de piezas de cerámica que representan la flor y la hoja del girasol.

¿Por qué un girasol? ¿Por qué no elige Gaudí una rosa o un tulipán para decorar el edificio? Antes de explicar la razón debemos decir que los edificios de Gaudí son como un cuento que el arquitecto va escribiendo con cada elemento arquitectónico, cada detalle tiene importancia. En el caso de El Capricho la cerámica con forma de girasol es mucho más que un elemento decorativo, mucho más que un mosaico, es el centro del proyecto arquitectónico.

Los girasoles hacen siempre lo mismo, no importa si están en España o en Japón. El girasol es esa planta que gira siempre buscando la luz del sol, la luminosidad. Si el girasol es la planta que gira buscando el sol y Gaudí es el arquitecto que toma su inspiración de la naturaleza entonces El Capricho es un girasol arquitectónico.

Con El Capricho el arquitecto crea una casa que busca el sol, busca la luminosidad. Cada habitación esta diseñada en función de su posición respecto al sol y la vida dentro del edificio se mueve de manera natural desde el Este, donde nace el sol, hacia el Oeste donde se pone. De la habitación principal donde nos levantamos (al Este) a la sala de cenar donde acabamos el día (al Oeste).

Esta es posiblemente la primera vez que Gaudí como arquitecto va a tomar un modelo de la naturaleza y lo va a aplicar en la arquitectura. Es por tanto un edificio que nos da la lección más importante sobre la arquitectura de este genio irrepetible. Además del girasol, el edificio está lleno de otros muchos elementos naturales que van completando el cuento que el arquitecto quiere escribir.

自然との対話

もしガウディの建築物を一言で表す必要があるとしたら、それは自然、と言うべきでしょう。ガウディのすべての建築物は、どのようなやり方にせよ、常に自然界と固く結びついているのです。サグラダ・ファミリア教会では地中海沿岸の森に遭遇し、バトリョ邸では海窟を連想できます。そして…エル・カプリチョではどうでしょう?

エル・カプリチョは小さな森の中に隠れたように立っている建物で、それゆえにガウディは建物を緑色のトーンにすることを決めたのでしょう。それにより、あたかも建物は完全に風景の中に溶け込んだように見えるのです。そしてさらには建物の外壁すべてにひまわりの花と葉があしらわれた陶製のタイルが施されているのです。

何故、ひまわりなのでしょう?何故、ガウディはこの建物を飾るのにバラやチューリップにしなかったのでしょう?この理由を説明する前に話さなければならないのは、ガウディの建築物はみな、各々の建物の構成物や、細部に重要性を持たせることにより建築家が書き綴っていく1つの物語のようであるということです。エル・カプリチョの場合、陶製のひまわりは他の装飾物やモザイクよりも重要で、この建築計画の中心なのです。

ひまわりは日本でもスペインでも同じで、常に太陽の光、明るさを求めている植物です。もし、ひまわりが太陽を求める植物で、ガウディが自然からインスピレーションを得る建築家であるならば、すなわち、エル・カプリチョは建物のひまわり、ということなのです。

エル・カプリチョでこの建築家は太陽を求める家、光を求める家を作り上げたのです。それぞれの部屋は太陽に関連してデザインされているので、この建物での生活は太陽が昇る東から太陽が沈む西へと、自然とともに流れていくのです。朝、目覚める寝室（東）から、夕食をとる、一日の終わりを過ごす部屋（西）へと。

この建物はおそらくガウディが建築家として自然をモデルにしてそれを建築様式の中に取り入れて建てた初めてのケースでしょう。それだからこそ、私達はこの建物で無類の天才が建てた建築物についてより大切な事を学ぶことができるのです。さらにはひまわりに始まり、建築家が綴りたい物語を完成させていく、他の多くの自然要素で建物が満たされているのです。

Encontrando el origen del modernismo

La arquitectura de Gaudí tiene un estilo personal, inconfundible y hasta irrepetible, podríamos decir. Sin embargo, lo normal es que se lo englobe dentro del movimiento modernista europeo de finales del siglo XIX y comienzos del siglo XX. Es aquí donde El Capricho de Gaudí toma todavía más importancia ya que se trata de uno de los edificios más antiguos del movimiento modernista europeo. Es anterior a la Casa Tassel de Víctor Horta, a los edificios de Otto Wagner y por supuesto a la mayoría de edificios más conocidos de Barcelona.

Si queremos comprender el modernismo es importante decir que este estilo tan original, colorista y sinuoso parte de una palabra que se conoce como eclecticismo o mezcla de estilos. El Capricho de Gaudí es un perfecto lugar para comprender el significado de la palabra eclecticismo y por tanto un espacio privilegiado para comprender el renacimiento arquitectónico que iba a comenzar en Europa en esos años.

En El Capricho nos vamos a encontrar elementos de la lejana Persia y estructuras de la arquitectura árabe. La influencia oriental es muy importante en la etapa de juventud de Gaudí y lo podemos ver por ejemplo en la Finca Güell. Además podremos contemplar composiciones que vienen de la arquitectura clásica, lo mismo que haría más tarde en el Parque Güell. Por supuesto abundan en todo el edificio los elementos más típicos de lo que sería el modernismo europeo como son el uso de la cerámica vidriada, el hierro forjado y el cristal.

モデルニスモの起源を発見

ガウディの建築物にはある個性的で独特な手法が見られ、さらには唯一無二であるとも言えるでしょう。しかしこれらの建物は、19 世紀終わりから 20 世紀初めに起こったヨーロッパのモデルニスモ建築の流れに含まれるのが常であり、ということは、エル カプリチョ デ ガウディがヨーロッパのモデルニスモの流れの中でも最も古い建築物の中の 1 つであり、このことから今もなお重要な建築物であるということが言えるのです。エル・カプリチョは、ヴィクトール・オルタのタッセル邸やオットー・ワーグナーの建物の数々、そしてもちろん、バルセロナで最も知られている建築物の多くよりも以前に建てられているのです。

モデルニスモとは何かを理解しようとする時、重要なのはその建築技法がとても独創的で、カラフルでまた曲線を用いており、エクレクティシズム、つまり折衷主義、又は技法の融合として知られる言葉の一部であるということです。エル カプリチョ デ ガウディはエクレクティシズムという言葉の意味を理解するのに完璧な場所であり、だからこそ、その時代のヨーロッパに起こりつつあった建築のルネッサンスを知ることのできる類まれな場所であるのです。

エル・カプリチョでは遠くペルシャやアラブ建築構造の要素を見ることができます。ガウディが若い時期に東方から影響を受けたことはとても重要であり、その手法は例えばグエル別邸で見ることができます。さらにエル・カプリチョでは、もう少し後のグエル公園に見られるのと同じように、クラシック建築由来の要素も見て取れます。もちろん、エル・カプリチョの建物全体では上薬をかけたタイルや錬鉄、クリスタルガラスといった素材を使った、ヨーロッパ・モデルニスモと言えるより特徴的な箇所をあちこちで見ることができるのです。

Contraste del minarete del Capricho (Gaudí) y la aguja de la Capilla Panteón (Martorell)　エル・カプリチョの塔（ガウディ）とパンテオン教会の塔（マルトレル）

Vidrieras de la sala de baño del Capricho de Gaudí バスルームのステンドグラス

La música, un elemento único de El Capricho

Cada edificio de Gaudí tiene un elemento que lo hace único, algo diferente al resto. En El Capricho este elemento diferente es la música. La relación de Gaudí con la música es muy interesante ya que el arquitecto fue miembro de la Asociación Wagneriana y se ha dicho alguna vez que llegó a tomar clases de canto gregoriano.

Gaudí puede dar rienda suelta a su amor por la música gracias al promotor del edificio. El hombre que encargó El Capricho a Gaudí se llamaba Máximo Díaz de Quijano y además de abogado, escritor y periodista era un famoso pianista de la época. Por eso Gaudí no tuvo ningún problema a la hora de representar los gustos y la personalidad de su cliente en la arquitectura del edificio. Una visita exterior e interior al palacete nos permite descubrir poco a poco diferentes elementos que guardan una relación con el mundo de la música. En la fachada podemos ver algunos detalles decorativos realizados en hierro que recuerdan a notas musicales; en las vidrieras que Gaudí diseña para la sala de baño hay una curiosa metáfora sobre la música; y como detalle sorprendente el arquitecto consigue esconder la música dentro del edificio.

Este es uno de los grandes misterios que los visitantes deben resolver durante su visita ya que solo los mejores observadores serán capaces de descubrir cómo el arquitecto ha conseguido que su edificio emita música.

Desde el año 2010 El Capricho de Gaudí es un recinto monumental y museo que se puede visitar todos los días en visita individual o en grupos. Durante todo el año se programan diferentes actividades, visitas guiadas y talleres. La visita recorre tanto el interior como el exterior del monumento y los jardines.

音楽：エル・カプリチョだけに見られるもの

ガウディの建築物にはそれぞれ、その建物特有の趣向が凝らしてあり、それは他の建物にはないものです。エル・カプリチョの場合は、音楽です。ガウディはワグナー愛好家協会の会員であり、何度かグレゴリオ聖歌のクラスに参加するほどであったと自分で述べていたほどで、ガウディと音楽の関係はとても興味深いものです。

この建物の依頼人のおかげで、ガウディは彼の音楽への愛着を思いきり表すことができました。ガウディにエル・カプリチョの建設を依頼したのはマキシモ ディアス デ キハーノという人物で、彼は弁護士であり、作家であり、ジャーナリストであり、そしてその時代に名の知れたピアニストでもありました。それでガウディはその建築様式の中に依頼人の人柄や好みを取り入れて表現することになんの問題もなかったのです。この小さな館の外観にも内装にも、音楽に関するものが隠された様々な趣向をちょこちょこと見つけることができるのです。建物の正面には音符を思わせる、鉄で作られた装飾細工があり、またガウディがバスルームにデザインしたステンドグラスには音楽に関するある面白い趣向があります。このように意外な細工を施し、ガウディは建物の中に音楽を隠すことを成し遂げたのです。

ガウディがいかにして建物で音楽を表すことに成功したかを探し出す優秀な目を持った人だけがそれを見つけられるので、滞在時間中にそれがどこに隠されているのかを見つけ出すことが訪れる人の大きな謎解きの１つとなっています。

2010 年からはエル カプリチョ デ ガウディは建物博物館となり、個人やグループがいつでも訪れることができるようになっています。１年を通してガイド付き見学や、ワークショップなどの様々な活動がされていて、見学は建物の内側や外側、そして庭を見て回ることができます。

Extra 1 番外編1

Definición de Capricho

El nombre original del edificio diseñado por Gaudí es Villa Quijano pero el nombre de Capricho de Gaudí se lo puso la gente del lugar desde el día de su construcción. Os dejamos la definición de Capricho para que penséis en las razones que pudieron llevar a darle este nombre:

«capricho»
1. m. Determinación que se toma arbitrariamente, inspirada por un antojo, por humor o por deleite en lo extravagante y original.
2. m. Persona, animal o cosa que es objeto de tal determinación.
3. m. Obra de arte en que el ingenio o la fantasía rompen la observancia de las reglas.
4. m. Mús. Pieza compuesta de forma libre y fantasiosa.

カプリチョの意味

ガウディによって設計されたこの建物は当初、ビジャ・キハーノという名前でした。しかし、建物の建設が始まった日から、地域の人々によりガウディのカプリチョ、と呼ばれたのです。このカプリチョという名前を人々が付け得たそのわけを考えてもらおうと、ここにカプリチョの意味を記します。

«capricho(男)»
1. 突飛で、独創的な気まぐれや、ユーモアや快楽に着想を得て独断的に決めること。
2. 前述の決断を目的とする人や動物、事柄など。
3. 創造力やファンタジーで規則を打ち破っている芸術作品。
4. (音楽)自由で、想像力に富んだ構成の小曲。

Extra 2 番外編2

Caprichos gastronómicos

La palabra *capricho* se puede usar en muchos contextos en español y uno de ellos es la gastronomía. Un capricho gastronómico es un producto gourmet o un tipo de comida que realmente nos cree una sensación de satisfacción. En Cantabria podéis encontrar muchos caprichos gastronómicos típicos de la región como:

Anchoas: pequeño boquerón conservado en sal y aceite de oliva virgen, típico de los pueblos marineros de Cantabria.

Sobaos: dulce parecido al bizcocho pero realizado con mantequilla tradicional y huevos, típico de los pueblos ganaderos.

Orujo: licor de alta graduación alcohólica que se produce por destilación de la piel de la uva. Se toma en pueblos de montaña y existen combinaciones con hierbas aromáticas o miel.

美食のカプリチョ

『カプリチョ』という言葉はスペイン語の様々な文の中に登場しますが、その中の1つが料理に関するものです。美食のカプリチョと言えば、グルメな食品、または心から満足できる料理のことです。カンタブリア州では沢山のその土地ならではの美食のカプリチョに出会うことができます。例えば...

アンチョアス：小さなカタクチイワシを塩とバージンオリーブオイルに漬けて保存したもの。カンタブリア州の漁師町の名物。

ソバオス：カステラに似たお菓子。伝統的なバターと卵で作られる。牧畜が盛んな村特有のお菓子。

オルホ：ブドウの皮を蒸留して作る、アルコール度の高いお酒。山あいの村で飲まれ、香草やはちみつと組み合わせる飲み方もある。

Extra 3 番外編3

Más allá de Gaudí

Si te gusta la arquitectura y viajas a España puedes continuar tu ruta visitando otros edificios con un estilo completamente diferente pero igualmente interesantes:

«Museo Guggenheim de Bilbao»
el famoso museo de la Fundación Salomon Guggenheim está a una hora y media de Comillas.

«Espacio Cultural de Avilés de Oscar Niemeyer»
interesante espacio cultural que está a una hora en coche desde Comillas.

«Centro Botín de Renzo Piano»
cuando finalice la construcción se podrá contemplar este Centro de Arte Contemporáneo.

«Arquitectura local»
cualquier amante de la arquitectura debería contemplar las famosas Casonas Montañesas (arquitectura tradicional local) y las Casonas de los Indianos (arquitectura típica de los emigrantes)

ガウディの向こう側

もし、建築好きなあなたがスペインへ行くのなら、全く違う手法で建てられているけれど同様に興味深い数々の建物を訪ねる旅を続けることができます。

«ビルバオにあるグッゲンハイム美術館»
ソロモン・グッゲンハイム財団が設立した有名な美術館。コミージャスから1時間半の所にあります。

«アビレスにあるオスカー・ニーマイヤー文化センター»
興味深い空間がコミージャスから車で1時間の所にあります。

«建築家レンゾ・ピアノのセントロ・ボティン»
この建築物が完成すれば現代アートの心髄を味わうことができるでしょう。

«その土地特有の建築物»
どんな建築愛好家も見なければならないのが、有名なラ・モンターニャ地方の屋敷(地元の伝統的な建築物)と、インディアスの屋敷(移民の人々独特の建築物)でしょう。

Información

El Capricho de Gaudí
Barrio de Sobrellano s/n
39520 Comillas
Cantabria
TEL: 942 720 365 FAX: 942 720 842
http://www.elcaprichodegaudi.com

<アクセス>
サンタンデール空港より車で約45分
サンタンデール駅またはトレラベーガ駅から乗車し、カベソンデラサル駅下車。その後タクシーでコミージャスまで（約10km）
バス：サンタンデールからコミージャスまで約45分

L'artizan Furansu Kitchenの店内

どこへ向かう？
スペインの日本料理

–マドリードに見る日本料理店の新しい潮流–

文・写真　渡辺万里

およそ20年くらい前、マドリードにはおよそ10軒から20軒の日本料理店があった。ところが今では、ネットで検索すると200軒以上もヒットする。その移り変わりのなかで、マドリードの日本食はどんな風に変わってきたのか？どんな料理が市民権を得てきたのか？料理人たちは、どんなスタンスで取り組んでいるのか？そのあたりを、少しだけ探ってみた。とはいえ、200軒を踏破したわけではないので、これはあくまで私見として受け止めていただきたい。

カツ丼からラーメンまで

かつてスペインの日本料理店は、在住者も旅行者もふくめて、基本的に日本人客のためのものだった。しかしある時点で客の比例は逆転した。現在では、マドリードの日本料理店はスペイン人たちでにぎわい、スペイン人客によって成り立っていると言って過言ではない。

そんななかで、好まれる料理のラインアップが移り変わってきたのも当然だろう。お好み焼き、丼ものなど、いわゆる「スシ、サシミ、テンプラ」以外のものを人気メニューとして掲げる店が次々と現れてきた。

開店当初からスペイン人客をターゲットとしてきた「Hanakura」でも、刺身や寿司と同時に各種の丼やお好み焼きを注文する客が目立つ。気軽な価格で色々なものを注文できる、日本でいうところの「居酒屋」スタイルが人気の秘密だという。同じく居酒屋スタイルで、マドリード初と思われる掘り炬燵スタイルでお好み焼きを出す「Hattori Hanzo」という店まで現れた。日本でスペインの「バル」という文化が流行し始めているときに、スペインでは日本の「居酒屋」文化が浸透しつつある、というのも面白い。

そんなマドリードで今もっとも新しい流行は、ラーメンだというので、オープンしたばかりで大人気の「Ramenbar Chuka」を訪問した。

なぜChukaなのか、という問いに対する答えは店のホームページに載っているのだが、これが面白い。「チュウカとは、日本における中国料理の独自のバージョンだ」と書かれている。

たしかにラーメンも餃子も、本場中国の料理を日本でアレンジして、別の料理として発達させてきたものと言っていいだろう。この店では、そういう日本バージョンの中華を出す、というわけだ。

オーナーの1人、バスク出身のロドリーゴは、グルメ記事の取材に「ラーメンとは、麺のはいったコシードのスープだ」という斬新なコメントをした。彼は、ラーメンはスペイン人にとって自然に受け入れられる料理だと力説する。確かに器に入れられたラーメンは、マドリードの名物料理コシードのスープを実沢山にしたようにも見えるし、素材の味がたっぷり出たスープの魅力という点でも似ているかもしれない。

「モルシージャとたまねぎ」「エビのアヒージョの黒トウガラシ味」とスペイン的な中身の餃子は、どちらもそのまま日本で出しても人気の出そうな味。たしかに、ラーメン専門バルは、スペインにマッチした和食のひとつの形かもしれないという気がしてくる。

1,2 Ramenbar Chukaのラーメンとギョウザ
3 Hanakura のカツ丼
4 Miyamaの創作寿司
5 Hattori Hanzo のお好み焼き
6 Mikiの寿司

日本人板前さんたちの努力

一方、日本人の板前さんが調理するいわば本格派の日本料理店も、少しずつ方向転換しつつある。日本人が作るのだから、美味しくて当然。そこにプラスアルファを付け加えるとしたら何か？そんな模索が、人気店のそれぞれに感じられる。

一番の老舗のひとつ「花友」は、まだ日本料理が定着していなかった時代に、和食と中華の二本立てというユニークな路線で早くからスペイン人顧客を獲得してきた。今では逆に多くの中華料理店が、より利益率の高い日本料理に乗り換えようという時代だが、この店は以前より高品質にグレードアップした和食と日本人好みの中華というメニュー構成で、巧みに日本人客とスペイン人客両方の人気を維持している。

一方、日本人にも評価の高い「Miyama」でスペイン人客の人気を集めているのは、「ミヤマ風創作寿司」。基本的には寿司本来の食材を使いながら、アンチョビーを載せたりアリオリソースを添えたりといった味の組み合わせ方にスペインらしいひねりが加えられていて、寿司の美味しさの入門編として良く出来た一皿だ。ちなみに本格的な寿司もあり、すでにこちらを好むスペイン人客も増えつつあるという。この店と比較的似た路線の「Miki」は、素材の良さ、特に魚介類の鮮度の良さという日本人シェフならではの切り口を売り物にしている。日本料理が良質の素材なしには成り立たないことを理解し始めたスペイン人顧客層にとって、食材というキーワードはこれから一層大切なものになっていくだろう。

L'artizan Furansu Kitchen
1　鴨の胸肉の赤ワインとベリーソース
2　白身魚の西京焼
3　日本酒のラベルも並ぶ

自然体のフュージョン

正面を切って「日本料理」と銘打つのではなく、なんらかのフュージョンとして和食を取り入れる店は、かなり以前から存在した。しかしその内容は、日本人の私から見るといささか安易な混ぜこぜメニューという印象だった。

そして今、「フレンチと和食のフュージョン」を想像して、開店してから2年ほど訪問しなかった「L'artizan Furansu Kitchen」にやっと足を運んだ私を、嬉しい驚きが待っていた。

これはフュージョンではない。もしフュージョンと呼ぶのなら、日本人の父とフランス人の母を持つオーナーのショージ自身がフュージョンなのだ。「僕にとって最高の料理はフランス料理だ。幅が広くて豊かで。それは母の料理でもある。日本料理はそれに比べると、幅が狭いけど魅力があるし、特にスタイルではどこの料理よりすごい。だから僕は自分が好きな料理、おいしいと思うものを出しているだけ。」

この店のメニューには、梅干し風味のイワシの天ぷらや白身魚の西京焼と、鴨の胸肉のベリーソースが平気で混在している。そのどちらもが、ホンモノの日本料理であり、ホンモノのフランス料理の味だ。フランスと日本の食文化両方をルーツとする青年の夢がスペインの地で結晶して、新しい料理の世界への可能性を育んでいる。これからこの店のメニューがどんな風に変わって行くのか、期待を持って見守りたい。

一方、れっきとしたスペイン料理の店でメニューのなかに「スシ」という一皿が現れることも珍しくなくなった。日本贔屓のイニャキ・オジャルビデをオーナーシェフとする「Restaurante　I.O.」でも、「鴨の胸肉を使った巻き寿司」のような思いがけないコントラストの、それでいてちゃんと美味なスシが登場する。日本が好きで日本料理が好きなスペイン人シェフが大勢いる今、こういう楽しさを味わう機会はどんどん増えていくに違いない。

また今回は紙面の関係で触れないが、スペインには「Nikkei」と呼ばれるペルー系日系人の始めた料理の流れもあり、多くの人がこれも日本料理のひとつとしてとらえていることも付記しておこう。

<写真上>L'artizan Furansu Kitchenのオーナー2人
<写真下>Restaurante I.O.の鴨の巻き寿司

Soy
1　ペドロと夫人
2　エビの巻き上げ
3　イソギンチャクの茶碗蒸し
4　マグロのタルタル

スペイン人シェフだからこそ広がる、新しい世界

マドリードで最初にミシュランガイドの星をとった日本料理レストランが、スペイン人シェフの店だったことは、日本人にとってかなりの衝撃だったのではないかと思う。そのリカルドが寿司をにぎる「Kabuki Welinton」は、マドリードのセレブにとって話題店のひとつとなっている。

リカルドの料理は、「日本風創作料理」と呼ぶべきだろう。スペインの素材をスペイン人の感性と嗜好で、部分的に日本料理のテクニックやスタイルを生かして仕上げた料理の色々。私はここで、寿司職人としてのリカルドの評価を云々したいとは思わない。ただ、彼が注目を浴びたことによって、エレガントな高級レストランとして日本料理店がチョイスされる機会が大幅に増えたことは、大いに評価したいと思う。

その流れを受けて今年中には、さらに大きな規模の高級日本料理レストランが出来る予定だと聞く。そこでどんな料理が出されるのか、日本料理がさらにどうアレンジされていくのか、素直に楽しみたい。

一方、マドリードの中心地とはいえ目立たない通りに面して、店の看板もわざと出していない「Soy」は、その独自の個性で熱いファン層を持つ日本料理店だ。この店のオーナーシェフ、ペドロ・エスピナと日本料理との出会いは、20年以上前にさかのぼる。

当時、マドリード屈指の高級日本料理店だった「Suntory」で10年以上働いたあと彼が始めた「Tsunami」は、新しいタイプの日本料理店として注目を集めた。この店が、マドリードで初めての「スペイン人を対象とした高級日本料理店」と言っていいだろう。そのあと彼自身の料理の世界への試行錯誤を経て、日本人の奥様と二人で開いたのが今のレストランだ。

ペドロの料理の根底にあるのは、日本への愛情と日本料理への敬意。そして自己の創作料理への情熱だ。それは店名のSoyにも表現されている。

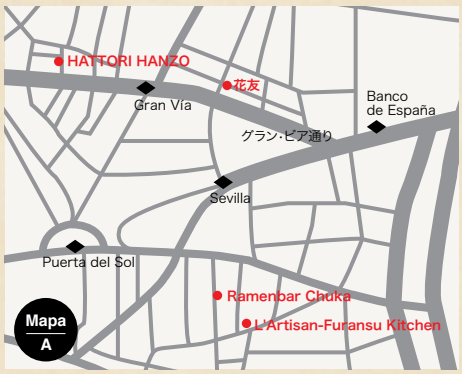
「自分は自分だ、というSoy。でも同時に「沿う」という日本語にも由来している。お客の心に沿うという意識を大切にしたい。自分が本当に作りたい料理で、心からお客をもてなす。これが、僕がたどりついた今の結論だ」

そんなスタンスの潔さが、そのままペドロの明快でシンプルな一皿一皿の魅力となっている。時代や流行を追うことより、より自然な日本と自分の位置関係を探し求めてここに辿り着いたというペドロの料理では、スペイン人ならではの味覚と和の食材が無理なく調和している。

珍しい食材に出会うと日本料理としてアレンジしたくなる、というペドロの出してくれた「イソギンチャクの茶わん蒸し」は、カディスの海の香りが海苔によって日本の海の香りにつながり、さらには日本料理らしい優しい食感にまとめられて素晴らしい一皿に仕上がっていた。

スーパーシェフ、フェラン・アドリアは「21世紀は日本料理の時代になる」と予言した。これから先、日本料理のスピリットとエッセンスを取り入れた、スペインならではの新しい日本料理が続々と生まれていくのなら、素晴らしいことだと思う。その世界を、狭い観点から批判したり頑なに拒んだりするのではなく、素直に楽しんだり驚いたりしてもいいのではないか。スペイン生まれの日本料理たち、それを生み出していく人たちに、大いなる声援を送りたい。

マドリード・レストラン情報
Información de los restaurantes



Mapa A

HATTORI HANZO
C/ Mesonero Romanos 15, Madrid
Tel. 91 786 57 80
http://hattori-hanzo.com.es/

花友
C/ La Reina 27, Madrid
Tel.91 521 55 66
http://www.spainnews.com/janatomo/japan/

Ramenbar Chuka
C/ Echegaray 9, Madrid
Tel.640 651 346
http://www.chukaramenbar.com/

L'Artisan-Furansu Kitchen
C/ Ventura de la Vega 15, Madrid
Tel.91 420 31 72 / 626 792 905
http://abriltora.wix.com/lartisanmadrid

Mapa B

Hanakura
C/ Murillo 4, Madrid
Tel.91 445 46 91
http://www.hanakura.es/

Restaurante Soy de Pedro Espina
C/ Viriato 58, Madrid
Tel. 91 445 74 47
http://www.soypedroespina.com/

Miyama
Paseo de la Castellana 45, Madrid
Tel.91 391 00 26
http://www.restaurantemiyama.com/

Tsunami
C/ Caracas 1, Madrid
Tel.91 319 13 99

Mapa C

Kabuki Wellington
C/ Velázquez 6, Madrid
Tel. 91 577 78 77
http://www.restaurantekabuki.com/

Mapa D

Restaurante I.O.
C/ Manuel de Falla 5, Madrid
Tel.91 344 06 16

Restaurante Miki
C/ Duque de Sevilla 4, Madrid
Tel.91 083 69 63

渡辺万里　わたなべまり / Mari Watanabe

学習院大学法学部政治学科卒。1975年よりスペインで食文化史の研究に取り組むと同時に、スペイン料理界最前線での取材に従事する。1989年、東京・目白に『スペイン料理文化アカデミー』を開設。さらに各地での講演、執筆などを通してスペイン文化の紹介に携わっている。早稲田大学文化構想学部非常勤講師。著書に「エル・ブジ究極のレシピ集」(日本文芸社)、「修道院のうずら料理」(現代書館)、「スペインの竈から」(現代書館)など。

<スペイン料理文化アカデミー>
スペイン料理クラス/スペインワインを楽しむ会/フラメンコ・ギタークラスなど開催
〒171-0031 東京都豊島区目白4-23-2　TEL : 03-3953-8414
http://academia-spain.com

スペインのお酒＆食材を求めて

Undiscovered Gem

スペインは、フランス、イタリアと並ぶワインの生産大国です。しかし日本では、そのイメージは、まだまだ根づいていないのではないでしょうか。スペインのワイン生産は、スペイン全土で行われており、それぞれの地域の特色を生かしたワインが造られています。赤ワイン、白ワイン、ロゼワインはもちろんのこと、カバと呼ばれるスパークリングワイン、シェリーにも特長を見出しています。

お祝いやパーティーには スパークリングワイン

高品質のスパークリングワインといえば、フランスの“シャンパン”が有名でしょう。しかし、スペインの“カバ”が、その品質の高さと優れたコストパフォーマンスで、日本での人気をじわじわ上昇させています。

【エル・セップ】
マルケス・デ・ジェリーダ
ブリュット・レセルバ・エコロジック

少量生産、 DOQプリオラートの赤ワイン

【エストリアクス】ノステル・イニシアル

“シェリー”とは

シェリーはスペインのアンダルシア南部にあるヘレス、プエルト・デ・サンタマリア、サンルーカル・デ・バラメダを結ぶ三角形の地帯で造られたもののみを言います。
『フォーティーファイド』、日本語では酒精強化ワインに分類されます。これらは白ワインにブランデーやアルコールを添加させてアルコール度数を上げ、長期樽熟成したものです。味わいは非常にバリエーション豊かで辛口からごく甘口まで存在します。

【バロン】バロン・ミカエラ・マンサニージャ

スペインの風土が育む良質の素材を使用したオイルサーディン

【パコ・ラフエンテ】オイルサーディン

パコ・ラフエンテは、100年以上続く、老舗の魚介の缶詰メーカーです。パコ・ラフエンテ「オイルサーディン」は、良質なイワシとオリーブオイル、少量の食塩のみで調理された、シンプルでヘルシーな缶詰です。

第２回 キムラ展示会

キムラ直輸入商品が、新製品も含め一堂勢揃い。

2015年3月24日（火）・25日（水）の2日間、株式会社キムラが、第2回目となる商品展示会を開催します。時間は、両日とも午前11時から午後5時。

株式会社キムラは、『Undiscovered Gem』と題して、主にスペインなど世界から、まだ日本では知られていない魅力あるお酒や食材を探し求め、日本に輸入しています。そのラインナップは、ワインやビールなどのお酒をはじめとし、ミネラルウォーター、オリーブオイル、オイルサーディン、調理用器具・雑貨と多岐にわたります。

この展示会では、キムラがスペインから直輸入している、お酒や食材が一堂に揃います。生産者も来日しての一大展示会です。

会場は、ミシュランガイドで星を獲得しているスペイン料理の名店『レストラン サンパウ』（東京都中央区日本橋1-6-1 コレド日本橋ANNEX）。会場の雰囲気も相まって、ゆっくりとスペインワイン・ビール・食材の魅力を堪能できるはず。この機会に、ぜひご来場ください。

お申し込みは、必要事項を明記の上、下記のFAX番号または、メールアドレスまでお願いいたします。3月14日（土）までにお申し込みください。（対象は、商品のお取り扱いが可能な販売店・飲食店等の業界の方のみとなっております。一般の方はご参加いただけませんので、ご了承ください。）

＜お申し込み必要事項＞

参加日［3月24日（火）または3月25日（水）］、会社名または店名、
参加者氏名（複数の場合は代表者氏名および他参加人数）、業種、住所、電話番号、FAX番号、メールアドレス

※展示会当日は、受付け用に1枚、入場証用に1枚名刺が必要になりますので、ご来場の際、名刺を2枚お持ちください。

【展示会のお申し込み・お問い合わせ】

酒類総合商社
株式会社キムラ
FAX.082-241-4375　webinfo@liquorlandjp.com
TEL.082-241-6703　広島市中区羽衣町13-12　http://www.liquorlandjp.com
営業時間／10:00～19:00　定休日／日曜日
キムラ　酒　検索

●お酒は20歳になってから。飲酒運転は法律で禁止されています。妊娠中や授乳期の飲酒は、胎児・乳児の発育に悪影響を与える恐れがあります。お酒は楽しく、ほどほどに。のんだあとはリサイクル。

日本パエリア協会

国際パエリアコンクール 出場レポート（第53回/2013年）

栗原靖武（スペインバル バルデゲー/シェフ）

毎年９月、スペイン･バレンシア州スエカ市で開催される国際パエリアコンクール。
2014 年も９月 14 日（日）に第 54 回大会が開催され、日本チームは惜しくも入賞を逃したものの大健闘しました。
今回は 2013 年の第 53 回大会に出場し、その後本場のパエリア普及のため、
「日本パエリア協会」を発足させた栗原靖武さんに、大会の模様を紹介いただきます。

■パエリアコンクールに出場して

毎年9月、スペインの米どころバレンシア州スエカ市では、お米の収穫祭としてパエリアコンクールが開催されます。この大会では、パエリアの原点といわれるPaella Valenciana（鶏、兎、野菜のパエリア）を世界から出場する約３０チームで競います。私は2013年、第53回大会に出場しました。

パエリアの歴史は古く、８世紀ごろアラブ人がバレンシアに侵略した際、稲作を行ったことから始まります。アラブ人が去ったのちも稲作の文化は残り、スペイン最大の湖アルブフェラ湖のあるバレンシアは米どころとして栄えました。そこで誕生したのが米と地の食材で作られたパエリアです。鶏、兎、カタツムリなどを野菜と一緒にオレンジの薪を用いて直火で炊き上げます。

大会前日、友人の紹介でバレンシアの名店RESTAURANTE LEVANTEのベニサノ本店にて薪で炊くパエリアを教えていただくことができました（この時初めて薪で炊くパエリアを見ました）。そして翌日はいよいよパエリアコンクール本番です。参加グループは32組、そのうち日本チームは3組（銀座エスペロと大阪の料理研究会）でした。海外チームも多いのですが、ほとんどが海外で働いているスペイン人のチームです。また、歴史あるこの大会、参加費は無料。スポンサーも多く、政府の観光局の資金と協賛で賄えているそうです。

さて、コンクールは朝から始まります。10時半に準備開始。野菜の掃除や肉のカット、薪割り、パエリアを炊き上げるための土台作りと大忙し。事前の情報が少なく包丁1本で臨んだために、足りない機材を調達したり隣から借りたりしてなんとかその場をしのぎました。そしてパエリアを12時45分に仕上げるため、逆算して調理を開始します。前日、RESTAURANTE LEVANTEで教わった通りの調理行程で作業を進めていきました。とにかく日本人グループの注目度は高く、メディアや見学者がブースの前に多く集まりました。野次を言う人もいましたがマイペースで調理を続けます。途中、薪の扱いに苦戦したり、米を入れるまで時間が空いたため水が蒸発し早い段階で水がなくなってしまったりと苦労もありましたが、微調整しながらなんとか完成。その後、審査会場へと運びます。審査結果を待つ間は、盛大なセレモニーが開催されました。最後に審査結果の発表があり、大会終了です。私のチームはありがたいことに4位に入賞することができました。

この経験を経て、まだ知られていない本場のパエリアを日本に伝えなくてはならないと改めて感じ、翌年２月に日本のスペイン料理店に声掛けし日本パエリア協会を発足しました。日本パエリア協会では、スペイン関連のイベントにも積極的に参加するなど、スペインと日本の架け橋となるべく活動しています。

文･栗原靖武

1. 各チームごとに与えられる作業ブース。
2. パエリアを炊き上げるための大量のオレンジの薪が用意してありました。
3. パエリアの材料。野菜、鶏肉、兎の肉、カタツムリなど。
4. パエリア鍋を置く土台をつくり、薪で材料を炒めます。
5. こんがり良い色に焼き上がってきました。
6. ブースのまわりにたくさんのお客さんが集まります。
7. 本場で作るパエリアは達成感もひとしお。
8. 完成したパエリアを審査会場へと運びます。

日本チームの注目度の高さに驚き！
地元メディアの取材を受けたり、
新聞にも写真が掲載されました。

Mejor paella del mundo en Sueca

参加チーム全員で記念撮影。
スペインや世界各国のシェフと
競い合い得た経験は宝物。

栗原靖武　くりはらやすたけ / Yasutake Kurihara

1976 年千葉県生まれ。料理人。2012 年にスペインバレンシアで本物のパエリアと出会う。その後、レシピを日本に持ち帰りバレンシア料理専門店「バレパエージャ」をオープン。2013 年にバレンシアで行われた世界パエリアコンクールにて 4 位入賞。2014 年 2 月に日本パエリア協会を立ち上げパエリアの普及活動を行う。

日本パエリア協会

パエリアの本場の味を多くの人に伝えること、そして料理を通して文化交流を図り、スペインと日本の架け橋になるべく活動をしている。主な活動内容として 2014 年 7 月開催の「豊洲パエリア」イベントや、2014 年 11 月開催の「フィエスタデエスパーニャ」内におけるパエリアコンクール、またご当地パエリアの制作等。その他にも、バレンシア州スエカ市で行われる国際パエリアコンテストの日本予選開催や Paellero（パエリア職人）の育成・認定等も行っている。

ピアニスト・下山静香の

音楽の時間

「バレエ・リュス」とスペイン
その2

「バレエ・リュス」の振付家といえば、団の結成に参加し《レ・シルフィード》《シェエラザード》《火の鳥》など初期の傑作を振り付けたミハイル・フォーキンと、《牧神の午後》《春の祭典》の振付で物議をかもした天才ダンサー、ヴァーツラフ・ニジンスキーのイメージが強いかと思う。しかしこの2人が団を去った後のバレエ・リュスを支えたレオニード・マシーンも忘れてはいけない。

1914年、モスクワのボリショイ劇場で踊っていたマシーンは、ディアギレフに声をかけられる。ディアギレフが次なる新作として考えていた《ヨゼフの伝説》(音楽:リヒャルト・シュトラウス)のヨゼフに、彼が適役だと感じたからだが、バレエ・リュスに入団させてその成長を見守るうちに、マシーンには振付の才能があると確信するに至る。フォーキンとニジンスキーに代わって、自分のアイディアを実行できるのはマシーンだと考えたのである。

マシーンの振付処女作品は《真夜中の太陽》(1915年12月初演。音楽はリムスキー・コルサコフの歌劇《雪娘》のアレンジ)、その成功は、困難続きだったバレエ・リュスに新たな希望を吹き込んだのだった。そして1917年、マシーンの振付によるセンセーショナルな作品が誕生する。

それが《パラード》である。

ジャン・コクトーの台本、パブロ・ピカソの舞台美術と衣裳、エリック・サティの音楽という、当時最先端のいわゆる“とがった”芸術家たちによる《パラード》は、ディアギレフの目利き力、そして、時代を読みつつ時代を驚かせる、プロデューサーとしての才能の賜物であった。マラガ出身のピカソはこの頃30代半ばで、フランスに居を置いていた。かねてからディアギレフの作品に魅了されていた彼は、この《パラード》で初めてその創作に参加、その力を大いに発揮することになる。

ピカソは当時、「総合的キュビスム」の時代にあり、その作風が反映された《パラード》は、キュビスムが登場した初の舞台作品となった。詩人アポリネールは、初演(5月18日、パリ・シャトレ劇場)のプログラムにこんなことを書いている。「――キュビスムの画家ピカソと、最も大胆な振付家マシーンが、絵画と舞踊、造形美術と身振りの結合を初めてやり遂げた。――」奇抜な衣装とともに話題となったのが、こちらはキュビスムではないスタイルで描かれたアクト・カーテン(舞台幕)である。これは、ディアギレフが作品のために初めて注文したアクト・カーテンで、以後、バレエ・リュスのプログラムに使われるなど、団のシンボル的な存在となった。ジャズのリズム、騒音や現実音が使われたサティによる音楽も斬新で、初演は賛否両論の大混乱。《パラード》は、バレエ・リュスが《春の祭典》以来巻き起こした芸術的スキャンダルとして、歴史に刻まれることとなったのだった。

パリでの公演を終えたディアギレフとバレエ・リュスは、再びスペインへやってくる。スペインでの生活は相変わらず快適で、面々はフラメンコや闘牛に心躍らせる日々。バレエ・リュスの舞台監督グリゴリエフは、「われわれのスペインに対する愛情は報いられた。わたしたちはマドリードで本当に人気者になっていた」と回顧している(『ディアギレフ・バレエ年代記』より)。実際、マドリード公演は常に満員御礼、バレエ・リュスのファンで後援者だったアルフォンソ国王も、毎回欠かさずに臨席していたという。

ディアギレフと、かつては彼の愛人だったニジンスキーとの関係はすでに悪化していたが、移動先のバルセロナでさらに深刻となる。“スペインのパリ”とでも言うべきバルセロナは、進取の気概に富んだ、スペイン随一の芸術都市である。人々は話題のロシア・バレエを観たがったし、ニジンスキーの名もマドリードより広く知られていて、全6回公演の前売り券は売り切れとなった。しかし、ディアギレフがニジンスキー個人に重きを置いた宣伝をしなかったことにニジンスキー夫妻が激怒し、公演の途中で荷物をまとめマドリードに帰ろうとしたのである。結局、バルセロナを出ることは許されなかったのだが、この事件は、精神が不安定だったニジンスキーにさらなるダメージを与えることになった。ニジンスキーはこの後の南米巡業に参加するものの、もはや病状の悪化は明らかで、1919年1月をもって彼のキャリアは終焉を迎えるのだった。

アルフォンソ13世

さて一行は、ディアギレフとマシーンをバルセロナに残して南米巡業へ。当初、イギリスの船を使う契約となっていたが、ディアギレフは中立国スペインの船にするべきだと主張し、急きょ往路の旅程が変更となった。ディアギレフの脳裏には、カタルーニャ出身の作曲家グラナドス夫妻が乗っていたフランス籍の船が、ドイツUボートによる無差別攻撃の犠牲となった出来事がよぎったのかもしれない。このいわゆる「サセックス号事件」が起きたのは1916年の春、つい前年のことだった。とはいえ、すべての移動をスペイン船にすることはできず、彼らがリオへの移動に使ったイギリスの定期船は実際に潜水艦に狙われ〈無事逃げ切った〉、サンパウロから次の公演地ブエノスアイレスに向かうためにチャーターした小型船も、故障を修理しチリへ向かう途中で敵艦に沈められる運命をたどった。戦時下の航海は、常に危険と隣り合わせだったということだろう。

団員たちがバルセロナに戻ってきたのは、約4カ月後である。そしてしばらく滞在し、公演を行った。無名のストラヴィンスキーを一躍世に出した《火の鳥》《ペトルーシュカ》のほか、前述の《パラード》も上演された〈1917年11月10日、リセウ劇場〉。ちなみにピカソとバルセロナは、浅からぬ縁がある。14歳でバルセロナに移住し美術学校に入学、またパリに出る前には、文学カフェ「クアトラ・ガッツ」に入り浸って ムダルニズマ（カタルーニャのモデルニスモ）をになう若い芸術家たちと交流し、店のポスターを描いたりしていた。10代の大事な時期を過ごし、画家としてスタートを切ったのがこの街なのである。そのピカソが、今や世界的に有名になっているのだから、バルセロナの人々も強い関心を持って鑑賞に出かけたはずである。舞台がはねて冷めやらぬ興奮を抱えた彼らは、例えばランブラス通りのバルやカフェでどんな芸術談義を交わしただろうか。

翌1918年、スペインとバレエ・リュスの関係はより深くなる。戦争は終わらず、ディアギレフの故郷ロシアも前年に勃発した革命と内戦で混乱状態となるなか、彼と団員たちはおもにスペインで時を過ごす。地方の小さい町でも多くの公演を行い、熱狂的に迎えられたのだった。そして厳しい経済状況下で、ディアギレフはついに念願の「スペイン的なバレエ」新作の準備に入るのである。［続く］

文・写真提供　下山静香

下山静香　しもやましずか / Shizuka Shimoyama

桐朋学園大学卒。文化庁派遣芸術家在外研修員としてスペインへ渡り、マドリード、バルセロナで研鑽。スペイン各地に招かれリサイタルを行い、「スペインの心を持つピアニスト」と賞される。ラジオ、テレビ番組に多数出演、これまでに5枚のCDをリリース。共編著書1冊、共著7冊、翻訳書1冊、校訂楽譜2冊がある。現在、スペイン・中南米音楽を含む多彩なレパートリーをもつピアニストとして活発な演奏活動を展開。またクラシック界にあって、翻訳・執筆・講演・舞踊とマルチにこなすユニークな存在として注目を浴びている。桐朋学園大学、東京大学 各非常勤講師。

Official Web Site　http://www.h7.dion.ne.jp/~shizupf

裸足のピアニスト・下山静香のブログ　http://ameblo.jp/shizukamusica

Información

下山静香ピアノリサイタル
日時：3月18日（水）13時半開演　場所：浜離宮朝日ホール
朝日新聞社主催　※会場にて、最新CD《ショパニアーナ》先行販売予定！

郵船トラベル株式会社主催・音楽と美術の旅
<ピアニスト下山静香とめぐるスペイン　マリョルカ島&バルセロナ 8日間>
日程：4月23日～30日　お問合せ先：郵船トラベル株式会社

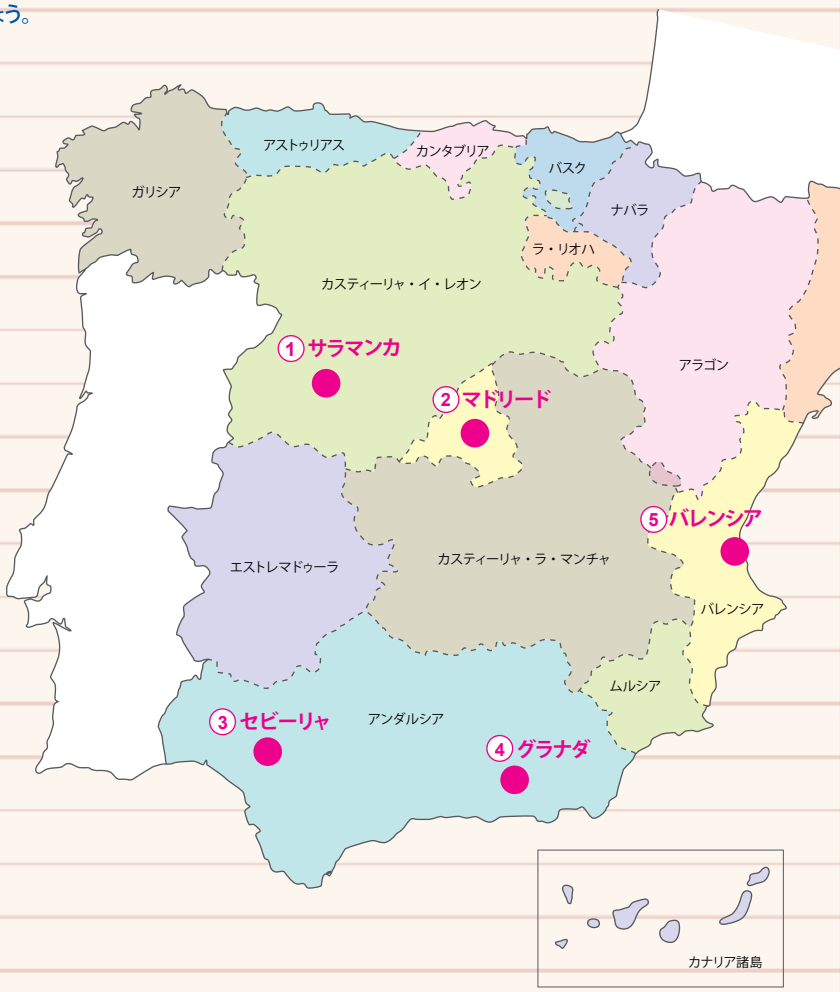
スペイン＆中南米への留学相談、手続き代行無料サービスのスペイン留学.jp

スペイン留学ガイド

www.spainryugaku.jp

地方ごとに異なる特色を持った魅力溢れる国、スペイン♪
あなたはスペインと言ったら何を思い描きますか？
フラメンコ、サッカー、闘牛、白い家、サグラダ・ファミリアなど…
お気に入りの街が見つかれば、より充実した留学生活になることでしょう。
留学準備の第一歩は、学校を探すことから始まります。
ここでは、代表的な留学先をいくつか紹介していますが、
この他にも多くの学校をご用意しております。
まずは、電話やメールでご相談下さい。
スペイン留学．jp では、カウンセリングを行い、
一人一人のご希望に合った学校を提案いたします！

※料金は 1€＝135 円で計算した 2015 年 2 月のものです。
入学金や宿泊先斡旋料、夏期料金などが加算される学校もございますので、詳細につきましてはお問合せ下さい。



① サラマンカ Salamanca

1218 年に創立されたスペイン最古の大学がある学生の街。カテドラル、大学、貝の家、マヨール広場など美しい建物が多く、旧市街全体が世界遺産に登録されています。

colegiodelibes

＜コレヒオデリベス＞

	2 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	346 € / 46,710 円	2.880€ / 388,800 円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	280 € / 37,800 円	3.360€ / 453,600 円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	210 € / 28,350 円	1.860€ / 251,100 円

② マドリード Madrid

プラド美術館や王宮など見所いっぱいの活気溢れるスペインの首都。休日にはショッピングやバル巡り、アート観賞を楽しむことができます。スペインの中心に位置するマドリードは他の都市へのアクセスも良好です。

Enforex

＜エンフォレックス　マドリード校＞

	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	310€ / 41,850 円	3.240€ / 437,400 円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	229€ / 30,915 円	5.496€ / 741,960 円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	175€ / 23,625 円	3.360€ / 453,600 円

③ セビーリャ Sevilla

太陽と青い空が似合うスペイン南部、アンダルシア地方にある街。バスや電車で少し足を延ばすと、まるで絵ハガキのような白い村が点在し、陽気でのんびりとした空気を肌で感じることができます。

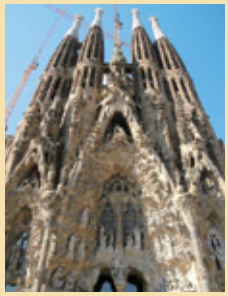
clic

＜クリック IH　セビーリャ校＞

	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	180€ / 24,300 円	3.600€ / 486,000 円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	160€ / 21,600 円	3.840€ / 518,400 円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	100€ / 13,500 円	2.400€ / 324,000 円

⑥ バルセロナ Barcelona

スペインの中でも独自の歴史と文化を育んできたカタルーニャの都。ガウディやダリなど数多くの著名人を輩出。「芸術の街バルセロナ」には、今も街のあちこちに多くの芸術作品が残されています。



<ドン・キホーテ　バルセロナ校>

	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（25 時間 / 週）	199€ / 26,865 円	3.576€ / 482,760 円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	234€ / 31,590 円	5.616€ / 758,160 円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	175€ / 23,625 円	3.360€ / 453,600 円

⑤ バレンシア Valencia

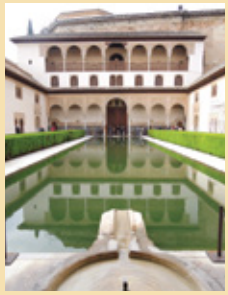
「火祭り」とパエージャ発祥の地として有名な、スペイン第 3 の都市バレンシア。地中海性の温暖な気候で、ビーチリゾートとしても知られています。

<エスパニョール・インターナショナルハウス・バレンシア>

	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	160€ / 21,600 円	3.120€ / 421,200 円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	185€ / 24,975 円	4.440€ / 599,400 円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	110€ / 14,850 円	2.640€ / 356,400 円

④ グラナダ Granada

アルハンブラ宮殿があることで、世界的に有名なグラナダは、アラブ文化の名残をとどめる古都。都市の規模はそれほど大きくありませんが、落ち着いた美しい町並みが素晴らしく、訪れる価値があります。



<ドン・キホーテ　グラナダ校>

	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（25 時間 / 週）	165€ / 22,275 円	3.336€ / 450,360 円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	154€ / 20,790 円	3.696€ / 498,960 円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	130€ / 17,550 円	2.520€ / 340,200 円

スペイン留学.jp なら

大学付属の語学コースへの留学も可能です!

スペイン留学 .jp では、スペイン各地の大学とも提携しています。
大学付属の語学コースに興味のある方はぜひ一度ご相談下さい。

<提携先>

大学	地域
サンティアゴ・デ・コンポステーラ大学	ガリシア州
サラゴサ大学	アラゴン州
レオン大学	カスティーリャ・イ・レオン州
バリャドリード大学	カスティーリャ・イ・レオン州
アリカンテ大学	バレンシア州
マラガ大学	アンダルシア州
アルカラ大学	マドリード州

例）バリャドリード大学　10 月開講 28 週間
スペイン語・スペイン文化コース（15 時間 / 週）　2.975€
ホームステイ（個人部屋・3 食付）　6.076€ ※週あたり 217€
9.051€ / 1,221,885 円

※上記金額は 2015 年度コースの料金です。

大学の語学コースは、
コース日程が決まっていることが多いので、
まずはお気軽にご相談下さい♪

▶▶ ご出発までの流れ

1. 留学カウンセリング、お見積り
   「どの街にしよう?」「費用はどれくらい?」「何から準備すればいいの?」など、漠然とイメージされている留学プランや、目的・期間・ご予算など、まずはメールやお電話でお気軽にご相談下さい。
2. 具体的に学校、コース、滞在スタイルなどのプログラムが決まれば、留学手続代行申込書を提出
3. 入学手続き開始
4. 航空券や保険、国際キャッシュカードなどの情報収集
5. ビザが必要な方は、申請に必要な書類を集め、在日スペイン大使館へ提出
   90 日以内の留学なら学生ビザは不要ですが、91日以上の留学には学生ビザが必要です。短期学生ビザ（91 日以上180日以内）取得の場合は、ご出発の約 2 ヶ月前、長期学生ビザ（181 日以上）取得の場合は、ご出発の約3 ヶ月前に時間に余裕を持って提出して下さい。
6. 留学費、海外送金手数料のご入金
7. 航空券、海外保険、学生ビザなど必要なものが揃えば、いよいよご出発!

<当サポートサービスの範囲>

- 選択された学校への出願サポート
- サポート依頼を頂いた学校が手配するホームステイ、学生寮、共同アパートなどの宿泊先申込手続（混雑状況によりご希望に添えない場合がございますので、事前にご確認下さい）
- 留学費用の海外送金
- 空港出迎えサービスなど、各種オプションサービスの依頼代行

※未成年の方は、必ず保護者の方に同意を頂いた上、お申込み下さい
※パスポートやビザの申請、航空券・海外保険の手配などは含まれませんので各自でご準備下さい
※海外送金手数料（約 8,000 円）はご負担となります

留学生活をのぞいてみよう

留学体験記

＜プロフィール＞

Y•Uさん（41歳）
滞在都市：バルセロナ
滞在期間：2014 年 3 月〜5 月

■ スペイン語に興味をもったきっかけ

2010 年のサッカーワールドカップ南アフリカ大会をテレビで観ていて、スペイン代表のとりこになり、その流れで FC バルセロナのファンになりました。いつか現地で生で観たい！その時のためにスペイン語を勉強し始めました。

留学準備について

はじめはサッカーを観に行くことしか考えていなかったのですが、まとまった期間滞在するなら費用も安くなるし友人もできるからと、通っているスペイン語教室（アデランテ）の先生•スタッフに勧められて留学することにしました。

都市だけ希望してあとはすべて任せてしまったので、私自身、準備らしいことはしていません。FC バルセロナのゲームチケットだけインターネットで購入しました。

学校の様子

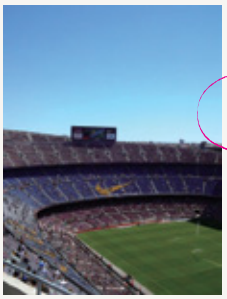
バルセロナの中心街からほど近いところにあり、校内は清潔で広々としていました。1 クラスだいたい 6〜10 人程度、私が通っていた時期は、ドイツ•ブラジルからの生徒が多かったです。授業は先生によってそれぞれですが、どの先生もフレンドリーで話しやすく、分からないところは丁寧に教えてくれました。スペイン語と日本語は全然違うから、とよく励まされました。

生徒は 20 代が多く、若い活力に溢れていました。彼らたちのコミュニケーション能力や彼ら自身の将来に対する貪欲さに度々感心させられました。

授業中に、それぞれの国の行事や社会制度、習慣や文化を生身の言葉で聞くのもおもしろかったですねぇ。良い体験でした。学校が行う日帰りツアーも楽しかったです。

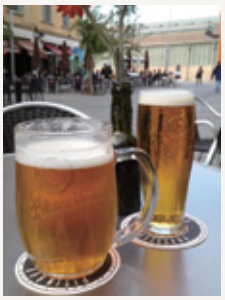
いろんな国籍の友達ができました！

授業のあとは
ビーチでのんびり…



週末は
サッカー観戦♪

喉が乾けば
バルで 1 杯！



日常生活の様子

平日は 9：00〜13：30 が学校の授業で、終わると友人とバルやレストランでおいしいものを食べたり、ビールを飲んだり、ビーチへ行って海を眺めたり、旧市街やグラシア地区等あちこちを散歩したり、のんびりと過ごしました。だいたい 20：00 までにはアパートに帰って 24：00 には寝ていました。部屋で学校の予習•復習をすることもありました。テスト前は久しぶりにがっつりと勉強しましたねぇ。

週末は、FC バルセロナがホームゲームの時はカンプ•ノウへ行き、アウェイでいない時はバルセロナにあるもう 1 つのチーム、エスパニョールのゲームを観に行きました。

何度かバルでもゲームを観ました。ビールを飲みながら（飲んでばかり…）、ゲームはもちろん、ゲームを観ているバルサファンのおじさんたちの文句を言う時のその言葉遣いや手の広げ方等のジェスチャーにも注目してしまいました。

ホームステイをしている時は、夕食の後、ホームステイ先のママと一緒に TV でドラマや映画を観ました。私が展開についていけないと、ママが説明してくれるのですが、私のスペイン語力が足りないので、理解できないまま、また新たな展開になってしまったりも。

バルセロナはバスも地下鉄も鉄道も十分に整備されていますが、主なところには歩いても行けます。海から山へは坂が続きますが、高台から見る風景もとても美しいです。私は歩きながらそれらの美しいものを見て、色々なところへ行きました。散歩に飽きることはありませんでした。そして喉が乾いたらバルへ入るという…。

宿泊先について

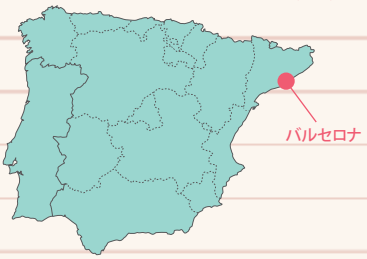
6 週間は学校が持つアパートで他の学生とルームシェア、2 週間は学校が紹介してくれた先でホームステイをしました。アパートメントはベッドルームが 3 部屋、リビング、キッチン、そしてバスルームが 1 部屋。少ない時は 2 人で、また多い時は 4 人で暮らしました。必要な物はそろっており（ドライヤーはルームメイトに借りました）、部屋は大きくないですが居心地は良かったです。自炊•洗濯が自分のペースでできて快適でした。掃除はルームメイトたちと一緒にしたり、気が向いたら 1 人でちょこちょことしていました。

ホームステイは 60 歳の女性と雌ネコ 1 匹との暮らしでした。明るくて親切でかわいらしい女性で、清潔で素敵な部屋とおいしい食事を毎日用意してくれました。バルセロナの暮らしがぐっと身近に感じられました。

バルセロナってどんな街？

Barcelona

バルセロナを知ろう！



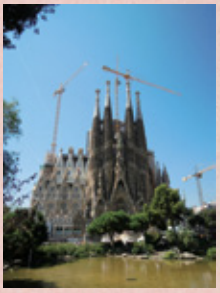
バルセロナといえば、やはりサグラダ・ファミリアをはじめとする芸術作品群。しかしそれだけではなく、数多くの有名レストランなどがある美食の街としても知られています。またビーチも近くにあり、夏は多くの人で賑わいます。

面積	101.4 km²	人口	約 1,600,000 人
平均気温	夏（8 月）：25 度　冬（1 月）：11 度		
言語	カタルーニャ語、スペイン語		

Gastronomía グルメ

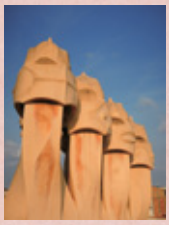
地中海に面したバルセロナは海の幸が豊富。カタルーニャの伝統料理から洗練された創作料理までスペインの食を満喫できます。おすすめは、パンにトマトとにんにくをこすりつけ、オリーブオイルをかけた「パン・コン・トマテ」。カタルーニャのソーセージ「ブティファラ」。ほうれん草とレーズン・松の実を一緒に炒めた「エスピナカス・カタラナス」など。バル巡りや、ミシュランの星付レストランを訪れてみては。

Arte 芸術鑑賞



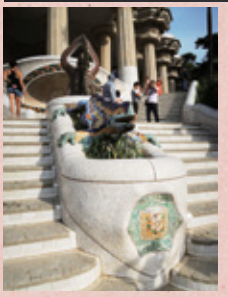
← サグラダ・ファミリア

ガウディの代表作、サグラダ・ファミリア。1882 年の着工翌年から亡くなるまでの 43 年間、その生涯を大聖堂の建設に捧げました。生誕のファサードや受難のファサードに加え、森をイメージした聖堂内部など見所満載。毎日多くの観光客が訪れているバルセロナいちの人気観光スポットです。



カサ・ミラ（ラ・ペドレラ）→

波打つ曲線が美しい外観のカサ・ミラ。ガウディが実業家ペレ・ミラの依頼を受けて建築した高級アパートです。屋上には兜をかぶった戦士のような換気塔が不思議な光景を作り出しています。地元では「ラ・ペドレラ（石切り場）」と呼ばれています。



← グエル公園

もとはガウディのパトロンであるグエルの依頼で 60 戸の住宅を建設する予定でしたが、2 戸しか売れなかったため、その後公園として開放されました。バルセロナを見下ろす小高い丘にあり、公園の至る所でガウディらしい美しい曲線を見る事ができます。

カタルーニャ音楽堂 →

1905 年から 1908 年にかけて、リュイス・ドメネク・イ・モンタネールによって建設されたコンサートホール。モデルニスモ様式を代表する建築としても有名です。外観や内部に施された細かな彫刻や、色鮮やかなモザイクタイルで装飾された柱、またコンサートホール内部の天井のステンドグラスとシャンデリアはその美しさにため息が出るほど。サン・パウ病院とともに世界遺産に登録されました。

学校情報 Información de las escuelas

※料金は 1€＝135 円で計算した 2015 年 2 月のものです。
入学金や宿泊先斡旋料、夏期料金等が加算される学校もございますので、詳細につきましてはお問合せ下さい。

バルセロナにある代表的な語学学校を紹介。この他にもたくさん語学学校がありますので、お気軽にご相談下さい。

エンフォレックス バルセロナ校

Enforex

Y・U さんが通った学校

	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（20 時間 / 週）	155€ / 20,925 円	3.246€ / 438,210 円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	229€ / 30,915 円	5.496€ / 741,960 円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	175€ / 23,625 円	3.360€ / 453,600 円

ドン・キホーテ バルセロナ校

donQuijote スペイン語コース

	1 週間あたり	24 週間あたり
一般集中スペイン語コース（25 時間 / 週）	199€ / 26,865 円	3.576€ / 482,760 円
ホームステイ（個人部屋 /2 食付）	234€ / 31,590 円	5.616€ / 758,160 円
共同アパート（個人部屋 / 食事なし）	175€ / 23,625 円	3.360€ / 453,600 円

留学体験記 Y・U さんからメッセージ

これから留学される方へ

授業中に水をこぼしたクラスメイトにティッシュをあげたら、「日本のティッシュはなんて柔らかいんだ！」と感動されました。日本らしい物を持っていくと、話のきっかけになるかもしれません。また、私は本を読むことが好きなのですが、スペインで日本語の本を手に入れることは少し難しくて、何冊か持ってくれば良かったなと後悔しました。

私は本当にスペインでの生活が楽しくて帰国する時ため息が出ました。これから行かれる方がとても羨ましい。全身で満喫してください。あまり勉強しすぎないように！

スペイン留学．ｊｐでは、ご希望に合った学校選びや、プランの作成など幅広くお手伝いしております。漠然とイメージされている留学プランや、目的・期間・ご予算など、まずは、お気軽にご相談下さい。

【お問合せはこちら】

スペイン留学．ｊｐ
URL：www.spainryugaku.jp
TEL：06-6346-5554
E-mail: info@spainryugaku.jp

https://www.facebook.com/spainryugaku.jp
「いいね！」をクリックして今すぐスペイン留学の最新情報を入手しよう！

@spainryugaku
ツイッターでも留学情報を配信しています！

International House Valencia

ESPAÑOLÉ

MUCHO MÁS QUE ESPAÑOL

バレンシア

¿イメージできますか?

最高のスペイン留学がかなう場所

バレンシアの中心地の
フレンドリーな語学学校

ショッピング、スペインバル、サッカー、
ビーチ、パエリヤ、歴史と文化…

Instituto Cervantes
Centro Acreditado

La Nave 22
46003 Valencia
Pizarro, 10
46004 Valencia
SPAIN

+34 963 530 404
info@ihvalencia.com
www.ihvalencia.com

¡Vamos a estudiar español!

スペイン語で話そう

Lección 2

スペイン語で自己紹介 ②

¿De dónde eres? / Soy...

自己紹介しよう：「出身はどこですか？」「～出身です。／～人です。」

¡Hola! みなさん、こんにちは。
今回は前回の「名前の尋ね方、名乗り方」に続いて、「出身地の尋ね方・言い方」を勉強します。
Ser動詞は最も使用頻度の高い動詞です。何度も練習して活用形を暗記しましょう！

国籍の尋ね方

¿De dónde + ser?（動詞）

例）¿De dónde eres?
きみの出身はどこですか？

国籍の言い方

Ser（動詞）+ 国籍 / de + 国

例）Soy japonés. / Soy de Japón.
日本人です。/ 日本生まれです。

Ser動詞の活用

わたし	soy
きみ	eres
彼・彼女 あなた	es
わたしたち	somos
きみたち	sois
彼・彼女たち あなたたち	son

+αで覚えよう！

［国籍の言い方］

	男性の場合	女性の場合
日本	japonés	japonesa
スペイン	español	española
ペルー	peruano	peruana
イギリス	inglés	inglesa
イタリア	italiano	italiana

男性と女性で言い方が違うので要注意！

スペイン語教室 ADELANTE
・一般・旅行・商業・DELE検定対策・プライベートなど目的やペースに合わせて選べるコース
・ネイティブ講師だからプチ留学気分で自然なスペイン語がマスターできる！
・振替ができるので忙しくても安心！
・月謝払いOK！
無料体験レッスン 教室見学など 随時受付中！
スペイン語教室 ADELANTE
〒530-0001 大阪府大阪市北区梅田2-5-8千代田ビル西別館2F
TEL: 06-6346-5554 FAX: 06-6110-5122 www.adelante.jp

AVANZAMOS A1
● 日本の学習事情を考慮して作られた西語で西語を学ぶ入門者向けテキスト
● 個人授業／グループ授業 使用可
● 充実の104P（オールカラー）・CD付
● ¥1,944（税込）
アデランテショップで好評販売中！
www.adelanteshop.jp

スペイン語講座 Lección 20

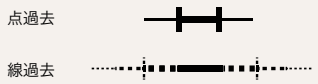
今回のテーマ

線過去の用法について (1)

Sobre el uso de pretérito imperfecto

まずこの過去形の名称ですが、日本では「線過去」と呼ばれることが多いようです。しかし、この名前は国外では一般的ではなく、誤解を招きやすいという意味で必ずしも適切とは言えません。しかし、すっかり定着していますので、基本的にはこの用語を使います。スペイン語では“pretérito imperfecto”「未完了過去」と呼ばれます。

さて本稿ではこの「線過去」に加えて、さらに「開過去」(pretérito abierto)と「共過去」(copretéritoベネズエラ出身の研究者Andrés Belloの用語)という名前も使用したいと思います。「開過去」と呼んだのはこの形式がその動作の「開始」も「終了」も明確にしない過去だからです。図で例えると、



点過去では明確に動作は完了しています。一方、線過去では完了していません。いえ、より正確に言うと完了したかしていないか自体を明確にしない言い方です。つまり、実際には完了している場合と完了していない場合の両方があり得ます。以下の例を見てください。

(a) 点過去→完了:
Viví dos años en Madrid para hacer un curso de doctorado.
私は博士課程をするためにマドリードに2年住んでいた。

(b) 線過去→完了:
Vivía dos años en Madrid, y de repente me decidí a volver a Japón.
私はマドリードに2年住んでいたが、突然日本へ帰ることを決めた。

(c) 線過去→未完了:
Vivía dos años en Madrid, pero me quedé un año más para acabar la tesis.
私はマドリードに2年住んでいたが、論文を終わらせるためにもう1年残った。

「マドリードに2年住んだ」ことは、点過去(a)では終わったこととして表現されていますが、線過去では、(b)終わったこととして、または(c)終わってなかったこととして表されるのです。つまり、(b)では「2年」住んでいて、(c)では「3年」住んだことになります。

さて、線過去の基本的意味はわかりましたが具体的にはどのように使用されるのでしょうか。いくつかの用法に分けて説明します。1つ目として「継続」を挙げます。動作が「未完了」ということは、ひっくり返して言えば「継続中」であるということです。更に個別的に言うと、まず、線過去は「状況説明」に適していると言うことです。過去の「描写」と言ってもよいでしょう(物語などでよく使われます)。

Era una noche oscura. Ya no había nadie en la calle.
Yo caminaba despacio con las manos en los bolsillos. .....
暗い夜だった。通りには誰もいなかった。
僕はポケットに手を入れてゆっくり歩いていた。……

先ほど線過去を「共過去」と呼びましたが、実際、別の過去と共に使われることが多いのです。組む相手が点過去の場合と他の線過去の場合の2例を挙げます。前者(線過去+点過去)の組み合わせで線過去は点過去の「バックグラウンド」を表しています。

Anoche cuando yo estudiaba en mi habitación, me llamó una amiga.
部屋で勉強していたとき友達から電話があった。

次の例では(線過去+線過去)で2つの動作が平行して進行していることを表しています(「平行進行」)。

Mientras yo cocinaba, ella veía la tele en el salón.
僕が料理をしている間、彼女は居間でテレビを見ていた。

別の過去との共存はdecir que...等、主節の動詞とのケースもあります。例を見てください。

d) Lucía me dice que tiene muchos exámenes.
ルシアはたくさん試験があると言う。

e) Lucía me dijo que tenía muchos exámenes.
ルシアはたくさん試験があると言った。

(d)のdiceを過去形dijoにすると時制の一致で自動的にtieneはteníaと線過去になります。teníaは別の過去dijoと共にあり、その時点における現在なのです。つまり、線過去は「過去における現在」であると言えます。

2つ目の用法は「習慣(反復)」です。

Cuando era niño, yo jugaba al fútbol todos los domingos.
こどもの頃、僕は毎日曜日サッカーをしたものだ。

習慣の用法の場合は、「頻度」(todos los días, por las mañanas, siempre, habitualmente)や「思い出」(antes, de niño, en mi juventud)の副詞句等を伴うことが多いです。

En mi juventud aún nadie tenía móvil, por eso llegábamos temprano a las citas.
私の青春時代にはまだ誰も携帯を持っていなかったので、約束には早く着いたものだ。

最初に説明したように線過去は始まりも終わりもはっきりしない過去です。今度は始まりがはっきりしない用法を見てみましょう。つまり、ある動作が始まっているか始まっていないのかがぼんやりしています。そこから「未遂」の意味が生じます。

Cuando ya despegaba el avión, el piloto encontró una avería grave y canceló el vuelo.
飛行機がもう離陸しようとしていたとき、パイロットは重大な故障に気付き、飛行をキャンセルした。

この例文では実際に飛行機は離陸していたのでしょうか? 「しようとしていた」、「する直前」だったのです。「離陸未遂」ですね。

ここまで見てきた用法をまとめてみましょう。

1. 継続
a)状況説明
Era una noche oscura.

b)バックグラウンド(線過去+点過去)
Cuando yo estudiaba, me llamó una amiga.

c)平行進行(線過去+線過去)
Mientras yo cocinaba, ella veía la tele.

d)過去の現在(主節+線過去)
Lucía me dijo que tenía muchos exámenes.

2. 習慣(反復)
Cuando era niño, yo jugaba al fútbol todos los domingos.

3. 未遂
Cuando ya despegaba el avión,
el piloto encontró una avería grave y ...

紙面が尽きたので今回はこれくらいで。後半は次号で扱います。とりあえずはここまでをよく理解してください。¡Hasta la vista!

仲井 邦佳 なかいくによし/Kuniyoshi Nakai
立命館大学産業社会学部教授。京都イスパニア学研究会長。
専門はスペイン語学。
著書に『はじめてのエスパニョール』(共著、三修社)、『中級スペイン語―文法と演習―』(共著、同学社)などがある。

ビジネス スペイン語

NIVEL 中級（B2）以上

Vol.1
今号からビジネススペイン語の講座を連載することになりました伊藤です。
ビジネススペイン語に関心のある読者のみなさんと一緒に、これから企業の
事業運営全般にかかわる様々な表現や用語を学んでいこうと思います。
それでは始めましょう！

伊藤 嘉太郎先生
/ Yoshitaro Ito
長年の海外経験を活かし、
現在大学の非常勤講師として
ビジネススペイン語講座を担当。

☑ 売上（高）について

それでは手始めに、「売上（高）」を中心にさまざまな言い回しを見てみましょう。

ejemplo 1

La cifra de negocios de nuestra compañía en el ejercicio pasado, se situó en 2.534 millones de euros, un 6,4% más que el año fiscal anterior.

直訳すると、「前事業年度での当社の売上は25億3,400万ユーロとなり、その前の会計年度よりも6.4%多かった。」ですが、これをもっとスッキリした表現にすると「先期（前期）の当社売上は25億3,400万ユーロで、前年比6.5%増（アップ）となった。」となります。このようにビジネスでは、一読して要旨が伝わるよう簡潔な日本語表現がポイントです。また上記の例文を「売上」を主語にして置き換えると下記のようになります。

Las ventas de nuestra compañía en el ejercicio pasado se incrementaron un 6,4% sobre el año anterior hasta los 2.534 millones de euros.

「先期の当社売上は前年比6.5%アップし25億3,400万ユーロとなった。」

ejemplo 2

La facturación de la Cía. Vita en el primer semestre del ejercicio actual tuvo un aumento de un 5,2% hasta llegar a los 126.530 millones de yenes.

「Vita社の本年上（半）期の売上は5.2%増の1,265億3,000万円に達した。」

スペインでは数字の位取りには「 . 」を、そして小数点には「 , 」を使いますが、米国や日本、ラテンアメリカでは一般にその逆となります。<例文1の文章を比較参照>

ejemplo 3

Nuestra empresa registró ventas por 1.500 millones de dólares en el primer trimestre del presente año.

「当社は本年第1四半期に15億ドルの売上を計上した。（本年度第1四半期の当社売上は15億ドルだった。）」

ejemplo 4

En 2014, las ventas globales de nuestro grupo, marcaron un crecimiento importante para llegar a una cifra récord histórica de 6.890 millones de dólares por primera vez en cinco años.

「2014年度われわれグループのグローバル売上は大幅に伸び、5年振りに過去最高の68億9,000万ドルに達した。 」

ejemplo 5

La empresa Vela cerró el año fiscal 2014 con una subida de ventas en un 15% tras tres años consecutivos de caídas.

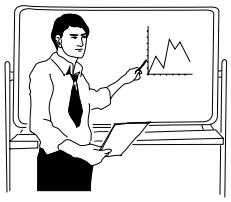
「Vela社の2014（会計/事業）年度売上は3年連続の落込みから一転して15%の伸びとなった。」

以上のように「売上」ひとつをとっても実に多様な表現がありますが、日本語訳にはできるだけ日々の経済ニュースなどで使われている身近な用語を使用するよう心掛けて下さい。そうすれば読み手にも分かり易い訳文になります。それでは今日はこのへんで。また次号でお会いしましょう。

ejemplo 1

1.「売上」に関するそのほかの表現：
las ventas, el valor de ventas, la facturación
同じような表現で “el ingreso” “los ingresos”がある。この場合、通常の売上にコミッション収入などを含めた「総収入」というニュアンスになる。

2.「前年比」の表現：
respecto al año anterior, frente a ～, contra～, sobre～, en comparación con ～, comparativamente con～



ejemplo 2

1.“Cía.”はcompañíaの略。スペイン語圏の街で“Cía. Hermanos Vázquez” (バスケス兄弟商会)や “Cía. Pérez e Hijos” (ペレス親子商会)といった店の看板を目にすることがある。

2. “hasta llegar a”のhastaは、厳密に訳せば「～にまで達する」、となるが日本語訳では簡潔に「～に達した」で十分ニュアンスは伝わる。

3.「下半期」: el segundo semestre

ejemplo 3

「第2四半期、第3四半期、第4四半期」:
segundo trimestre, tercer trimestre, cuarto trimestre
（グラフや統計資料などでは、T1, T2, T3, T4と表示される）
暦年での該当月はそれぞれ1~3月、4~6月、7~9月、10~12月だが、企業の場合は事業年度開始月により異なる。日本の上場企業の多くは、T1(4～6月)～T4(1～3月)である。

ejemplo 4

1.「売上新記録となった」:
marcó / logró / alcanzó / estableció / registró un nuevo récord de ventas.

2.cifra récord は普通名詞＋普通名詞の同格形でrécord は cifraの補語となる。同様の表現に<mercado nicho:ニッチ市場>がある。

ejemplo 5

この文ではcerróは「終えた」、「締め括った」の意味であるが、そのままの表現だと文章のすわりが悪く、「となった」の方が文脈としても良い。

もっと詳しく
知りたい方は...
中級ビジネス
スペイン語特別講座

【対象者】
現役のビジネスパーソンでビジネススペイン語力を高めたい方、
将来スペイン語を使った仕事に就く予定・計画のある方、
スペイン語のステップアップとして実践的なスペイン語学習を求める方

【講座内容】
ビジネス関連情報の読み取り方、顧客への自社業務・担当業務の説明、
E-mailによる社内外とのコミュニケーション等

【講座概要】
時間：90分
定員：4～5名の少数クラス
（最小実施人数3名）
講師：伊藤嘉太郎
場所：スペイン語教室ADELANTE
アクセス：JR大阪桜橋口から徒歩5分

スペイン語
ADELANTE
www.adelante.jp

【お問合せ】スペイン語教室ADELANTE 〒530-0001 大阪府大阪市北区梅田2-5-8 千代田ビル西別館2F TEL: 06-6346-5554 FAX: 06-6110-5122 www.adelante.jp

ヘッドオフィス
Tel.: +34 923 26 88 60
asia@donquijote.org

Instituto Cervantes
Centro Acreditado

アジア学生全体に占める割合は10%以下

12ヶ国36都市に校舎がある
25以上のコース：インテンシブコース、DELE対策コース、フラメンココース、プレミアムコース、インターンシップなど
1週間から40週間まで、全レベル対象、毎週月曜日スタート、少人数クラス
ホームステイ、シェアアパート、レジデンス

donQuijote
スペイン語コース
1986年創立

スペイン語を生きよう

スペイン、コロンビア、コスタリカ、エクアドル、メキシコ

スペイン　アリカンテ/バルセロナ/グラナダ/ガッ/マドリッド/マラガ/マルベーリャ/サラマンカ/セビリア/テネリフェ/バレンシア
ラテンアメリカ　アルゼンチン/ボリビア/チリ/コロンビア/コスタリカ/キューバ/ドミニカ共和国/エクアドル/グァテマラ/メキシコ/ペルー

www.donquijote.org

ideal education group

Eco エコ España エスパーニャ

スペインの“エコ”を
お届けします

vol.7

オリーブを使った バイオマス発電

写真・文　篠田有史

バイオマス発電施設。煙突からはときどきスチームが立ちのぼる

篠田有史　しのだゆうじ/Yuji Shinoda

1954年岐阜県生まれ。フォトジャーナリスト。
24歳の時の1年間世界一周の旅で、アンダルシアの小さな町Lojaと出会い、
以後、ほぼ毎年通う。その他、スペイン語圏を中心に、庶民の生活を撮り続けている。
【写真展】スペインの小さな町で（冨士フォトサロン）、遠い微笑・ニカラ グア（〃）など。
【本】「ドン・キホーテの世界をゆく」（論創社）「コロンブスの夢」（新潮社）
「リゴベルタの村」（講談社）などの写真を担当。

オリーブを使ったバイオマス発電

スペインといえばで思いつくものの中にオリーブがある。スペインを、特に南部アンダルシアを旅していると、山や丘一面にオリーブの木が植えられている風景によく出会う。何といっても、スペインはオリーブの生産量が世界一なのだ。しかもその約80%はアンダルシアで生産されている。オリーブからは、油がとれ、漬け物になり、石けんやクリームにもなる。オリーブは、きわめて有用な植物である。しかし、オリーブが再生可能エネルギーに役立っていることはあまり知られていない。

高い煙突からときどき煙が立ちのぼる。ちょっと心配そうに見上げるぼくに「あれはスチーム、湯気です。心配はいりません。ここからは、有害なものは一切出ていません」と担当者の女性が説明してくれる。ここは、アンダルシア州コルドバ県にあるバロリーサ・エネルヒーア社のバイオマス発電施設だ。

ここでは、オリーブから油を搾ってできるカスを買い取り、さらに搾って油を抽出し食用油として売り、残ったカスとオリーブの収穫時に出る枝を粉砕したものを混ぜてペレット状に加工して燃焼し、その熱でタービンを回し発電している。つまり、オリーブから出る「ゴミ」を再利用して発電しているのだ。これらの「ゴミ」は、近隣の農家から集めている。徹底したエコを追求している。

バイオマス発電は、前回の太陽熱発電や太陽光発電、風力発電と比べ、燃料になる「ゴミ」がなくならない限り、安定的に電気を供給してくれる。ここでは様々な植物の燃焼実験もしていて、いまのところ現実的に使用可能なものの中ではオリーブ以上に効率の高いものはないが、間伐材や廃材なども可能だ。東日本大震災のとき、がれきの処理に苦労する日本人のことを知り、職員たちはここのプラントがあれば、がれき処理と発電ができ、一石二鳥なのにと考えたという。現在、海外での展開を考え、中米でどのようなものが燃焼に適しているか調査中である。

1. 天然ガスを使った発電も行い、安定的な電気の供給をしている
2. バロリーサ・エネルヒーア社のバイオマス発電施設
3. オリーブの搾りカスからでた油の池
4. 不要なオリーブの枝を粉砕する
5. オリーブの搾りカスから作ったペレット
6. 発電機
7. 瓶には燃焼実験で使った様々な材料が入っている

アンダルシアに広がるオリーブ畑

Valoriza
Complejo Industrial
" Secaderos de Biomasa "

AK-430 E

日西商業会議所　Cámara de Comercio Hispano Japonesa

マドリードにオフィスを構える日西商業会議所(Cámara de Comercio Hispano Japonesa)は、日本とスペイン間の商業関係促進のために1954年に設立された民間団体です。会員をはじめとして顧客へのビジネスサポート、イベント開催、各種講座の開講、スペイン情報の発信、各種出版など、日本・スペイン間の理解、関係改善に向けた様々な活動をおこなっています。ここでは、日西商業会議所発行『スペイン広報』と記事の一部をご紹介いたします。

イタリアはスペイン産オリーブオイルの主要な市場

イタリアはスペイン産オリーブオイルの主要な市場であり続けている。最近の輸出高の(輸出高としては新記録の1,110,880トン) の42％がイタリアに輸出された。イタリアの会社は、容器に詰められ商品化されたすぐ販売できるオイルは購入せず、商品化されていないオイルにイタリアで付加価値を付けようとする。ASOLIVA（主要なスペインのオリーブオイル輸出協会)のデーターによると、イタリアはスペインから実際に合計471,500トン(最近の収穫期で)を購入しており、言い換えると、スペインからの輸出の42％はイタリアブランドとして販売される。

また、Asolivaによると、商品化されてないオリーブオイルと商品化されたオリーブオイルの輸出は並行して伸びている。とはいえ、スペインから輸出されるオリーブオイルの3/4は商品化されてないものである。

現在のスペイン産オリーブオイルの市場は成長していっている。2004-2005年では輸出国は127カ国にまで増えた。そして、最近では162カ国にまで到達した。これはとても重要な意味を含み、しかも輸出高は倍増した。当時は海外市場への輸出高が550,000トンであったのが、10年で2倍の1,110,800トンに伸びた。

生産量の減少

今年のオリーブオイルの輸出は、従来の数字を保つのは難しいとされる生産量の減少に対応を余儀なくされる。今年の収穫高は784,000トンまで減少すると予測されており、この量では国内需要を満たし、そして昨年の輸出高を維持するのは不可能である。

Asolivaの代表ラファエル・ピコ氏によればこの減少は商品化されてないオリーブオイルの販売に影響が出るだろうとの事。つまり、イタリアをはじめとする自国製品としての販売の供給源をスペインに頼っている国々は、他の市場で買わなくてはならなくなるだろう。

いずれの場合も、イタリアが常に主導権を握っていたところを、生産量や輸出量の増加は、歴史上初めてスペイン産オイルがアメリカや日本の様な市場のリーダーとなる事を可能にした。

スペイン情報誌
季刊『スペイン広報』

1985年創刊の『スペイン広報』は、スペインの文化、経済をオールカラー、豊富な写真でお伝えする日本語の季刊誌。日本ではあまり知られていない地域の魅力や祭り、アートの他、奥深いスペイングルメ情報も満載。

www.camarajaponesa.es/jpn/?cat=5

お問い合わせ先
日西商業会議所 / Cámara de Comercio Hispano Japonesa
www.camarajaponesa.es/jpn
camara@camarajaponesa.es ☏ (+34) 91 851 12 11
✉ Apartado 10124 – 28080 MADRID - SPAIN

スペイン内戦が生んだ「ロバート・キャパ」第6話

文・川成 洋

マドリードは意外と平穏だった。まだ叛乱軍の主力が首都に接近・突入していなかったからだ。その後共和国政府が、叛乱軍によって制圧されたコルドバを奪回せよという命令を下達したのを知り、急遽、2人はコルドバへ向かう。その途中、「エル・グレゴの町」とか「16世紀で歩みを止めた町」といわれた古都トレドに立ち寄る。内戦前まではトレドのアルカサルは陸軍士官学校校舎であったが、7月21日以来、士官学校の校長モスカルド大佐が、軍事蜂起にタイミングを失したために、およそ1100人の士官学校生と治安警備隊、それにファランヘ党員を同志として従えて、200人以上の女性と子ども、100人もの共和派を人質にして、アルカサルに籠城していた。

> 7月23日、アルカサルを包囲する共和国民兵隊の指揮官が籠城中の叛乱軍指揮官モスカルド大佐に電話し、降伏しなければあんたの息子を処刑するぞと脅かした。モスカルドは息子に、魂を神に託して勇敢に死ねと告げた。やがて彼は電話線を通じて息子の命を奪った銃声を聞いた――ということになっている。(中略)モスカルドの息子は実際には8月23日に射殺された。そしてその理由は、父親に対してなされたという脅迫のせいではない。彼は、他の囚人たちと共に、叛乱軍のトレド空爆に対する一つの報復として、処刑されたのである。(中略)アルカサルとそれにまつわる英雄美談は、叛乱軍側にとって巨大な宣伝的価値を持ったのである。(ポール・プレストン『スペイン内戦――包囲された共和国1936-1939』宮下峰夫訳、明石書店、2009年、P156)。

ルイスの処刑が叛乱軍にいつまでも続く「英雄美談」を残したために、叛乱軍が籠城時に人質として確保した300人余りの共和派とその家族の消息が二度と聞かれなかったという事実、さらには、北アフリカから北上してきた叛乱軍が8月14日、ポルトガルとの国境の町バダホスの皆殺し作戦を発動し、6000人余りの民兵や住民を殺戮した(アントニー・ビーヴァー『スペイン内戦　1936-1939』根岸隆夫訳、みすず書房、2011年、上、P92)という事実も隠蔽されてしまった。

2人がトレドに辿り着いたとき、アルカサルを包囲していた共和国軍が、西壁2か所に穴をあけダイナマイトを埋設するのに2週間はかかるというような状況であった。そこで2人は、共和国軍が先制攻撃を仕掛け激戦が予想されるコルドバ戦線へ目指して出発する。

9月5日の午後、コルドバより13キロほど北の、叛乱軍の爆撃を受けたセロ・ムリアーノという小さな村にさしかかる。攻撃におののいて逃げ迷う村人を撮る。そして、近くのアルコイからやって来た民兵隊に混じって塹壕に踏みとどまり、そこで、万に一つの奇跡と言われた「崩れ落ちる兵士(The Falling Soldier)」を撮影したのだった。この写真が、9月23日発行の『ヴュ』誌に初めて発表され、弱冠22歳の「世界的な戦争報道写真家ロバート・キャパ」の誕生を世界中に告げることになったのである。

9月18日払暁、2人は、トレドの郊外のオリーブ畑で共和国ラルゴ・カバリェロ首相や政府高官を始め、政府から招待された多くの外国人報道写真家や新聞記者たちと一緒に待機していた。やがて、6時31分、アルカサル西壁に埋設した5トンのダイナマイトが爆発した。さながら火山のような爆発だったという。しかし、世界中の注目を浴びようとする共和国側の爆破作戦の愚かしい喧伝のために、いち早くこの作戦を知悉した叛乱軍は壁に聴診器を当てて、穴を掘っている箇所を特定し、その仕掛けた場所から避難し、そこで猛烈な爆発を、実質的には無償なままやり過ごしたのだった。それとは知らずに、共和国軍は破壊された壁に取り付きそこを越えて攻撃を仕掛けるが、かえって撃退されてしまう。ドイツ人報道写真家のハンス・ナムートはこう回想している。

> 目の前で、兵士たちは急峻な斜面を登り、撃たれて死んでゆき、負傷者はすぐそばへ運ばれてきた。あまり近かったので、われわれの靴に血が滴るほどだった。死んだ兵士の白く濁った目を覗きこんだ。手榴弾とダイナマイトの爆音のせいで、耳はほとんどきこえなくなった。(アレックス・カーショウ　『血とシャンパン　ロバート・キャパ――その生涯と時代』野中邦子訳。角川書店、2004年、P63)。

このころ、まだ叛乱軍司令部は、まずアルカサル救出作戦をすべきか、それともマドリードを直接攻撃するか、逡巡していた。9月18日、包囲している共和国軍は、今度は東南の塔を爆破した。20日、ガソリンを満タンにした5台の消防車がアルカサルにガソリンを浴びせた。午後に火が付いたが、大きな被害はなかった。カバリェロ首相は24時間以内に陥落させるよう全包囲軍に檄を飛ばした。26日、敷設した地雷を爆破させ、アルカサルの塔はタホ川に転がり落ちた。政府は、アルカサル陥落の公式発表をする。ちょうどその時、叛乱軍はトレドから15キロの手前に到達し、トレドとマドリードの幹線道路連絡を遮断した。マドリードからの補給を断ち切り、トレドを孤立させるためである。27日、叛乱軍がトレド突入攻撃を開始する。28日、叛乱軍指揮官バレラ大佐はトレドに入城する。ほぼ2カ月間も籠城していたモスカルド大佐は、バレラに「異常なし」という言葉を発して迎え入れたのだった。これは、北アフリカで軍事蜂起した叛乱軍が、スペイン本土に発した叛乱の合言葉でもあったのだ。こうして、共和国軍のトレド包囲作戦は惨敗というかたちで終結したのである。正義を具現する共和国軍の勝利を希望し、意気揚揚とスペインに取材しに来た2人にとって、まことに意気消沈する戦争体験であった。

叛乱軍のトレドの攻防戦の勝利は、重大なプロパガンダであった。というのも、共和国軍はモスカルド大佐の息子をあのような理不尽な形で処刑し、しかも自軍のプロパガンダとして発動した大々的な包囲作戦が完膚なきまでに敗北したからだった。そして、トレドの陥落は、取りも直さず叛乱軍のマドリード制圧作戦の重要な最前線司令部となったからである。

9月下旬になると、叛乱軍のマドリード攻撃が本格化する。ヴォジェルとの契約取材が終わったので、2人は、バルセロナ経由でパリに戻る。ファシズム打倒という思念がいくら強くても、戦場での命がけの実写は途方もなく難しく、また彼らが期待するような共和国軍が優勢なまま戦うという場面にも滅多に遭遇しないということを、実感せざるをえないスペイン内戦取材であった。

それにしても、パリでは予想外な事態が2人を待ち受けていたのだ。すでに述べたように「崩れ落ちる兵士」の9月23日の『ヴォ』誌はもちろんのこと、2人が撮った他の写真が数種の有力紙や雑誌に掲載されたのだった。当然、掲載料が入り、赤貧洗うがごとき2人にとって財政的には潤ったのだった。だが、こうした写真には、一人前の報道写真家として認められなかったためなのか、たった1枚の「崩れ落ちる兵士」以外、撮影者を表すクレジットが無慈悲にもつけられなかった。これは2人にはとても大不満であり、大失望であった。

その上というべきか、キャパのデビュー作である「崩れ落ちる兵士」について、キャパの周辺というべきか、同業者から、致命的な疑念が湧いてきたのだった。まずこの写真を撮るのに、写真家は敵に背中を見せることになるが、キャパは本当にそうできたのだろうか。民兵である被写体が戦闘の真っ只中で撃たれたのか、それともわざとそのような姿勢をとった、つまり「ヤラセ」だったのではないか。こうした「贋作論」が湧き起ったのだった。これに対して、兵士がわざわざ死を演ずるであろうか、という「真作論」も当然根深くあった。こうした真贋論争にキャパ自身の発言の「ブレ」も手伝って、またその後の沈黙なども加わり、ますます混迷を深めていたのが本当のところであろう。

だがこうした真贋論争に対して、完敗したスペイン共和国へのキャパの熱い思いを忖度したと思われるリチャード・ウィーランはこう述べている。

> 結局は、議論に議論を重ね、推測に推測を繰り返したあとでも、キャパの「崩れ落ちる兵士」の写真が偉大で力強い映像であり、戦争で死んだ共和国軍兵士と、勇敢に前進し打倒されてしまった共和国スペインそのものの、忘れがたい象徴であるという事実は変わらない。その写真が実際に弾丸に撃たれた瞬間の人間を捉えているかどうかにこだわるのは、いささか病的なことであり、枝葉末節のことである。何故なら、その写真の偉大さは、最終的には象徴的な含意にあるのであって、特別な人物の死のリポートとして完璧な正確さにあるのではないからだ。(リチャード・ウィーラン『キャパ　その青春』沢木耕太郎訳、文春文庫、2004年、P204)。

キャパの評伝を翻訳・紹介した沢木耕太郎の『キャパの十字架』(文藝春秋、2013年)は、現地の調査での検証作業を踏まえ、「崩れ落ちる兵士」を「真贋論争」をめぐって、キャパと恋人ゲルダと隠された物語を詳らかにしている。

意外な、信じ難い結論であるが・・・

川成洋　かわなりよう / Yo Kawanari
1942年札幌で生まれる。
北海道大学文学部卒業。東京都立大学大学院修士課程修了。
社会学博士(一橋大学)。法政大学名誉教授。スペイン現代史学会会長、武道家(合気道6段、杖道3段、居合道4段)。書評家。
主要著書:『青春のスペイン戦争』(中公新書)、『スペイン一未完の現代史』(彩流社)、『スペイン一歴史の旅』(人間社)、『ジャック白井と国際旅団ースペイン内戦を戦った日本人』(中公文庫) ほか。

▶autor／今回の寄稿者

Antonio Gil de Carrasco

Nació en Granada en 1954. Escritor y periodista. Doctor en Letras, Licenciado en Filosofía y Letras, Diplomado en Educación General Básica. Actual Director del Instituto Cervantes de Tokio.

アントニオ・ヒル・デ＝カラスコ

1954 年グラナダ生まれ。作家、ジャーナリスト。文学博士。哲文学部卒業。教職課程履修。セルバンテス文化センター東京(日本)現館長。

“Crónicas desde el Imperio del Sol Naciente El Camino de Kumano: Peregrinación hacia el cielo”

熊野古道：天への巡礼

Del 30 de octubre al 2 de noviembre, fui junto al Embajador de España como invitados del Gobernador de Wakayama, a realizar parte del Camino de Kumano: 140 kilómetros de los caminos que forman las rutas de peregrinación existentes en la región de Kansai del Japón, y que se agrupan bajo el nombre de Kumano Kodo. La mayoría de estas rutas convergen en Hongu, donde se encuentra uno de los tres grandes santuarios sintoístas de la zona, el Kumano Hongu Taisha.

Kumano es una remota región montañosa situada al sur de Kioto y que ocupa la mitad inferior de la península de Kii. Es un lugar sagrado desde tiempos prehistóricos y se considera el origen de la espiritualidad japonesa. La fe de Kumano tiene sus raíces en la adoración de su impresionante entorno natural, con gigantescos árboles y hermosas cascadas en las que se cree que habitan espíritus. En los textos más antiguos de la historia japonesa, Kumano aparece como la Tierra mítica de los Yomi, inframundo del sintoísmo donde habitan los muertos. Se creía que los espíritus ancestrales ascendían por las impenetrables montañas que se extienden hasta el mar. Sin embargo, cuando el budismo llegó a Kumano en el siglo VI se fusionó armónicamente con el sintoísmo, la religión indígena de Japón, creando formas únicas de sincretismo. Surgió la creencia de que las deidades locales son manifestaciones de entidades budistas, lo que transformó Kumano en una matriz espiritual rica y compleja, un paraíso terrenal de la purificación, la sanación y la salvación.

Durante más de 1.000 años, gente de todos los niveles sociales, incluyendo emperadores retirados y aristócratas, han hecho la ardua peregrinación a Kumano buscando el contacto con las fuerzas de este lugar sagrado. Caminar por el antiguo Kumano Kodo es una forma única de experimentar el singular paisaje cultural de este territorio espiritual. En la región se almacena más de 1.200 años de documentación sobre peregrinación, costumbres e historia. Debido al gran efecto que ha ejercido sobre la cultura espiritual de Japón, el Camino de Kumano fue declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO dentro de la categoría de rutas sagradas de peregrinación que hasta entonces solo ostentaba el Camino de Santiago. Estas antiguas rutas, que cruzan picos y poblaciones tradicionales de la montaña, siguen siendo redescubiertas y reinterpretadas por los visitantes actuales y he tenido la inmensa suerte de peregrinar por ellas y de vivir intensas experiencias durante tres días en compañía de mi querida esposa María Ángeles.

El primer día de nuestro viaje fuimos recibidos con una fantástica acogida en Wakayama por el Gobernador de esta prefectura, los alcaldes de Wakayama y Tanabe, junto con el Monje superior del Templo de Seigantoji, con ocasión de la inauguración de una exposición sobre el Camino de Santiago en España y el Camino de Kumano en Japón. Todo fueron atenciones para la delegación española encabezada por el Embajador de España y con la presencia de la directora general de Turismo

和歌山県知事のご招待を受け、昨年の 10 月 30 日から 11 月 2 日にかけて、スペイン大使と共に熊野参詣道の一部を歩いて参りました。紀伊半島にあるこの 140km の古道は、いくつかの参詣道から成り、総称を熊野古道と呼ばれています。複数あるルートの多くは熊野三山のひとつ、熊野本宮大社に続いています。

熊野は京都の南、紀伊半島の下方半分を占める山間地域にあります。この地は有史以前から聖地とされ日本の精神性の原点とも考えられています。熊野信仰は精霊が宿るとされる巨木、美しい滝を有する感嘆すべき自然への崇拝からはじまっています。熊野は日本最古の歴史書のなかでも、亡くなった人たちが住む神道の神話の土地、黄泉の国として記載されており、先祖の霊魂は海までのびる深山幽谷へと上ってゆくと考えられていました。しかし 6 世紀に入り仏教が伝来すると日本固有の神道は仏教と調和をもって融和し、神仏融合がなされていきました。またその土地の神性の本体は仏であるという考え方が生まれ、熊野は浄化、治癒、救済の現世の浄土の地であり豊かで複合的な霊場の本山となったのです。

1000 年以上にわたり、あらゆる階級の人々、上皇や貴族までが聖なる地の力と繋がることを求め、厳しい参詣をしました。熊野古道を歩くことは、この霊場の唯一無二の文化的景観を目の当たりにすることができるかけがえの無い経験です。この地には巡礼、慣わし、歴史にまつわる 1200 年以上に渡る情報が積み重なっています。日本の精神文化に大きな影響を与えてきた熊野古道は、それまでスペインのサンチアゴ巡礼道のみが指定されていた、ユネスコ世界遺産の巡礼の道というカテゴリーに登録されました。山の頂きや山間の伝統的な集落を通るこの古道は、現代の訪問者によって踏みしめられ、今も感動を与え続けています。愛妻のマリア・アンヘレスと共に参詣し、感動的な経験を生きることができたこの 3 日間を、私は大変幸運に思っています。

旅の第 1 日目は、スペインサンチアゴ巡礼道と日本の熊野古道に関する展覧会オープニングが行われ、和歌山県知事、田辺市長、青岸渡寺の高僧に暖かく迎えていただきました。スペイン大使を代表にガリシア州政府観光局長、セルバンテス文化センター東京館長の私を含むスペイン人一行は、熊野古道関係者のみなさまから細やかなおもてなしを受けました。また、青岸渡寺の僧侶の方々による法螺貝吹鳴は大きなハーモニーのある素晴らしい音色で大変感銘を受けました。

1. Antonio Gil y su esposa peregrinando en el Camino de Kumano bajo la lluvia y rodeados de una exuberante vegetación. アントニオ・ヒルと夫人、雨のなか豊かな自然に囲まれた熊野参詣道にて。
2. Antonio Gil y su esposa durante la celebración religiosa en el Santuario de Kumano Hongu. アントニオ・ヒルと夫人、熊野本宮大社の宗教的儀式にて。
3. El Alcalde de Tanabe, Monje de Hongu y un grupo de niños con el Embajador de España y Antonio Gil con sus respectivas esposas. 田辺市長、熊野本宮大社神職と子供たち、スペイン大使ご夫妻とアントニオ・ヒルと夫人。
4. Antonio Gil y su esposa con el Monje Superior del Templo Hirou Jinja ante la impresionante cascada de 133metros de caída. アントニオ・ヒルと夫人、飛瀧神社の神職と133mの荘厳なる滝の前にて。

de la Xunta de Galicia y mía, como Director del Instituto Cervantes de Tokio. Fue impresionante el desfile de los monjes del monasterio de Seigantoji con el estruendo armónico que formaban tocando unos instrumentos realizados a partir del caparazón de caracoles gigantes cuyo sonido era espectacular.

Nuestra segunda jornada, primer día de peregrinación, nos llevó al austero santuario de Kumano Hongu que se encuentra en la diminuta aldea de Hongu, en el municipio de Tanabe, la principal población de la región. Este santuario es el centro espiritual y geográfico de Kumano y tradicionalmente es el primero que hay que visitar. Su emplazamiento sereno y misterioso emana una sensación primigenia de armonía entre el cielo, la tierra y el hombre. Cuando el Embajador con su esposa y yo con María Ángeles, tuvimos el privilegio de rezar junto al monje sintoista, sentimos una profunda paz interior. Después se produjo el milagro de la Naturaleza: junto al templo, en un río de aguas gélidas, vimos a un grupo de jóvenes japoneses bañándose en un nacimiento de aguas termales, que surgían en uno de los recodos del río. Daba frío verlos, mientras ellos disfrutaban.

El tercer y último día de peregrinación, el Embajador volvió a Tokio, pero nosotros nos quedamos para visitar el Templo Nachi Taisha, sintoísta, y el Templo Seigantoji, budista además de la prodigiosa cascada de 133 metros de caída del templo Hirou Jinja.

El Monje Superior del primer templo nos explicó su percepción sobre el budismo y sintoísmo como la palma y el reverso de una mano de Dios. Tanta paz, belleza y armonía han hecho más fuertes mis convicciones sobre la existencia de Dios.

El día continuó con una visita en coche a la costa atravesando un paisaje extraordinario que en cierto sentido me recordaba a Asturias. Los acantilados y la multitud de rocas, a semejanza de pequeñas islas, lo hacían un paisaje único y de una belleza indescriptible.

Sin embargo, siento que quizá no haya podido plasmar todo lo que he sentido durante la peregrinación, que las elipsis sean mayores de lo que he sido capaz de expresar, que me haya faltado fuerza para poder describir el torbellino de emociones que la contemplación de los templos y su armónica simbiosis con la naturaleza donde están ubicados, han provocado en mi espíritu. Por eso animo a todos los lectores de Acueducto que puedan, que traten de visitar una de las regiones de mayor belleza y espiritualidad del mundo.

El resultado de este peregrinaje de tres días por el Camino de Kumano será una exposición fotográfica en este mes de marzo de 2015 en el Instituto Cervantes de Tokio.

Antonio Gil de Carrasco
Director del Instituto Cervantes de Tokio

第２日目、この日から巡礼道を歩きます。地域で最も大きな市、田辺市内にある小さな町、本宮町に位置する大変厳粛な聖殿、熊野本宮大社に詣でました。本宮大社は霊的また地理的に熊野の中心にあり、慣わしとしてまず初めに訪れる場所です。その穏やかで神秘的なたたずまいは天と地と人の原始的な調和を表しているように感じました。スペイン大使と夫人、私と妻は光栄にも共に本宮へ祈りを捧げることができ、私は内なる深い平和を感じざるを得ませんでした。その後自然の奇跡に遭遇しました。本宮大社脇の川の凍てつくような水のなか、川の曲がり角のひとつから湧き出る温泉の中に日本の若者たちが入っていたのです。見ているだけで寒くなりましたが彼らはそれを楽しんでいるようでした。

第３日目、巡礼最終日、スペイン大使はこの日東京に戻られましたが、私どもは神道の熊野那智大社、仏教の青岸渡寺、また飛瀧神社の 133 mのすばらしい滝を訪れました。

那智大社の神職は、仏教と神道は神の手の表と裏と捉えているとお話くださいました。これほどの静寂、美、調和に、神は存在しているという私の信念はさらに強いものとなりました。

午後には車で海岸沿いの絶景を拝見し、私はスペインのアストゥリアス地方を思い出しました。切り立った断崖、小さな島々のような多数の岩が言葉には表せないほど美しい唯一無二の景観を作っているのです。

この巡礼の旅で感じた全てを表現しきれないことをはがゆく思っています。神社仏閣をじっくりと拝見し、その土地の自然と共に生きている調和が私の魂の中に次々と感動を呼び起こしたのですが、私が言葉にできる事よりもこぼれ落ちてしまったものが大きく、全て表現できるほどの強さにかけてしまっていると感じるのです。ですので、acueducto の読者の皆様、この世界の中で最も美しいパワースポットのひとつである熊野をぜひ実際に訪れてみてください。

熊野古道をめぐる 3 日間の旅は 2015 年 3 月セルバンテス文化センター東京で行われる熊野の写真展をもって締めくくられる予定です。

アントニオ・ヒル・デ＝カラスコ
セルバンテス文化センター東京館長

www.enforex.com

スペインとラテンアメリカにて

最先端を行くスペイン語学校

創立 1989年

Enforex

Enforex · Centro de Estudios Internacionales

認定校:

Instituto Cervantes
Centro Acreditado

12
スペインの
アカデミック
センター

10
スペイン、
メキシコ、
コスタリカでの
サマーキャンプ

20
ラテン
アメリカの
研修都市

32
スペインでの
大学、
ファウンデーション
プログラム

ヘッドオフィス
Alberto Aguilera, 26 | 28015 Madrid
Phone: +34 91 594 37 76
Fax: +34 91 594 51 59
E-mail: asia@enforex.es

ideal education group

アリカンテ | バルセロナ | カディス | グラナダ | マドリッド | マラガ | マルベージャ | パンプローナ | サラマンカ | セビージャ | テネリフェ | バレンシア（スペイン）
アルゼンチン | ボリビア | コロンビア | コスタリカ | チリ | キューバ | ドミニカ共和国 | エクアドル | ガテマラ | メキシコ | ペルー（ラテンアメリカ）

スペインサッカーを巡る 第8回

クラブ監督と代表監督

ブラジルワールドカップが終わり、次のロシアワールドカップに向けて、昨年6月、メキシコ人監督であるハビエル・アギーレ氏が日本代表監督に就任しました。残念ながら今月をもって退任という結果となってしまいましたが、少しだけ彼について説明させていただくと、彼はメキシコ人ではありますが、メキシコでの監督経験よりも長い、10年以上のスペインクラブの監督経験があり、スペインのサッカーのことを良く知っている監督の1人でもあります。それだけに、日本を変えてくれるのではないかと期待していた分、今回の件は少し残念ですが、結果の責任は監督が取らなければならないサッカー界では仕方のない退任なのかもしれません。さて、そんな過酷な監督という仕事ですが、スペイン語で『監督』はなんと呼ばれるかご存知でしょうか。実はその呼び方には2通りあり、クラブチームの監督はEntrenador（エントレナドール）と呼ばれ、それに対して各国代表監督はSeleccionador（セレクシオナドール）と呼ばれています。

クラブ監督、代表監督の呼び方の違いがあることにも驚きですが、その呼び方がそれぞれ違う動詞から来ていることにも注目する必要があります。各クラブの監督（エントレナドール）はEntrenar、訓練するという動詞から来ており、各国代表監督（セレクシオナドール）は、Seleccionar、選択するという動詞から来ています。各クラブの監督は年間を通して、与えられた選手の中でトレーニングをし、年間30～40試合以上を長期に渡って戦いぬくことが目的であり、対照的に代表監督はクラブ所属の選手から、優秀な選手たちを選出し、限られた短い期間でチームを作り上げることが目的になります。すなわち、監督の仕事と求められていることの違いがそのまま呼び名としての違いを生んでいるのです。サッカーが文化として根付いている地域ならではのこだわりが言葉に表れているのではないでしょうか。

さて、アギーレ監督はメキシコ人として日本で活躍していましたが、多くのスペイン人選手、監督もスペイン国外で活躍しており、今やサッカー大国ブラジルに次ぐ勢力となってきています。その秘密は指導者育成システムと競争原理にあるのですが、その詳細は次回のテーマとして置いておき、今回はスペイン人監督がどのくらい各国で活躍しているのかを数字でお伝えできればと思います。

リーグにより移籍のマーケットの時期が違っていたりするため、正確な数字ではないのですが、2012年の時点で92人の監督が海外でチームを率いており、多少の増減はあると思いますが、現在は100人は超えていると思われます。実際にビジャレアルというチームで高校生年代の監督をしていた私の友人も、昨年アゼルバイジャンの1部のクラブの監督に就任しましたし、他の友人にもスロバキアの2部の第2監督のオファーがありました。このように、プロの監督としての経験は無くとも、スペインで育成年代で実績を上げればヨーロッパ各国のプロチームから引き合いがたくさん来ています。このように、監督も選手同様、競争原理の中で育成と勝利を両立させていかなければならない責任とプレッシャーを背負いながら、そこでは無数のチャンスにも巡りあうことが出来ます。

スペイン人選手はと言うと、スペイン紙マルカによると、現在400人近くの選手が海外でプレーをしています。例えば、プレミアリーグ（イギリス）：27人、ブンデスリーガ（ドイツ）：12人、セリエA（イタリア）：14人、等です。珍しいところで言えば、ギリシャで30人、キプロスで29人が所属しています、最近では香港やインドでもスペイン人選手はプレーしています。

ヨーロッパチャンピオンズリーグでは、勿論スペインのチームが出場している影響もありますが、スペイン人は最多の82選手が登録されており、出場32チームのうち17チームにスペイン人が在籍しています。

このようにスペインは多くの選手だけでなく、監督をも世界中に輸出しており、名実ともにサッカー大国となりました。日本もいつか世界に向けて監督、選手を輸出し、サッカー大国の仲間入りが出来る日が来ることを願っています。

文・尾崎剛士
イラスト・Jesús Ángel Martín Sánchez

尾崎剛士　おさきつよし / Tsuyoshi Osaki

30歳、愛媛県出身。2006年まで筑波大学蹴球部にて選手、少年サッカー指導者として活動。引退後は大学院に進学、その後就職し、サッカーの現場から2年離れる。2010年から町田高ヶ坂SCにて指導を再開。2011年10月にバレンシアに渡り、育成年代のコーチを経て、2014-15シーズンは、アルボラヤUDでユースBチームの第二監督、U-8の監督を担当している。

スペインのお勧め
バール・レストラン
Bares y restaurantes recomendables

Vol. 10
MERCADO LONJA DEL BARRANCO / Sevilla
（メルカド・ロンハ・デル・バランコ / セビージャ）

現在スペインではマドリードのサン・ミゲル市場に代表されるような市場革新が各地にて起こっており、セビージャでも 2014 年 11 月に “メルカド・ロンハ・デル・バランコ” がオープンした。その建物は、かのギュスターヴ・エッフェルによってデザインされたと言われ、1861 年建設開始より 22 年経った 1883 年にやっと完成を見たそうだ。その後はしばらく魚市場として利用されていた。トゥリアナ橋傍という観光客にとってもセビジャーノスにとっても大変魅力的な場所に位置し、またその広いオープンエアースペースも所有していることにより人気を博すスポットになっている。1200㎡内に 20 もの飲食店／ショップが軒を並べ、お酒、食事、デザート、お茶と朝から深夜まで客を飽きさせない。日本食レストランも近々オープンの予定だ。また、メルカド内では文化アクティビティーの開催も可能で、音楽、演劇、絵画、写真、教室やコンファレンスまで様々なプログラムを楽しめるそうだ。それは、まさにガストロノミーと文化、そして遊びが混ざり合ったおもちゃ箱のよう。今日はパエーリャ、明日はコロッケ、ハンバーガーもいいかな～等と考えているうちにあっという間に時間が経ってしまいそうな空間だ。

写真上：チーズ、シーフード、ビール、サルモレッホ…等それぞれの専門ショップが並ぶ。／左下：やはりパエーリャは必須であろう。／右下：深夜まで賑わうオープンエアースペースの１つ。

田中富子　たなかとみこ / Tomiko Tanaka
日本にてフォワーダー、米通信機会社勤務後、2001 年よりセビージャ在住。2006 年個人自営業ビザ獲得。2008 年アンダルシア州立ハエン大学にてバージン・オリーブオイル・テイスターにおける大学のエキスパートコースを終了し、オリーブオイル・エキスパートに。現在は、オリーブオイルコース、食品輸出入仲介業と執筆業を主に、通訳、翻訳等スペインと日本を橋渡し中。誠実、情熱、感動がモットーの熱い人間です。HP：www.creapasion.com　/　http://spain.fc2web.com/

Información

MERCADO LONJA DEL BARRANCO
（メルカド・ロンハ・デル・バランコ）
住所：ARJONA, S/N, SEVILLA　　電話：+34 954 22 04 95
HP：http://www.mercadolonjadelbarranco.com
※上記情報は、2015 年 2 月時点のもので変更する可能性があります。

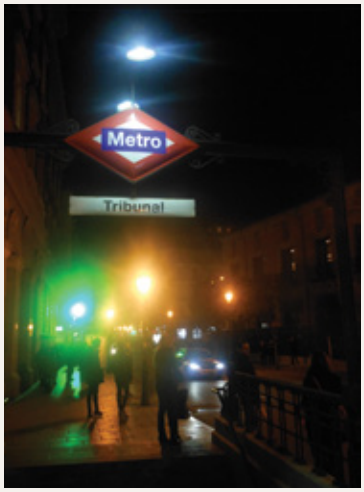
マドリード在住15年
旬のスペイン情報をお届けします

スペイン小橋 ②

スペインにとって 2015 年が持つ重要な意味

2015 年は、スペイン近代史上に独裁政治時代という稀な歴史を作った独裁者フランコ将軍の没後 40 年目にあたります。これは長い年月スペインが国際政治・文化舞台で孤立していた時代に終止符を打ち、新スペイン立憲王国としての第一歩を踏み出してから 40 年が経ったことを意味します。フランコ将軍の死がもたらしたものは簡単に言うと日本が鎖国時代を経て世界へ扉を開いた日本の姿に近いと言えばよいでしょうか。

フランコの死後、長年行動規範を徹底的に管理されてきた国に突如表現の場が与えられました。ようやく市民に返された “発言する権利” と “発言の自由”。若者のエネルギーと、表現したいという欲望は首都マドリードに徐々に集まり、やがて 70 年代の終わりには、後に “モビダ マドリレーニャ（マドリードのムーブメント）” と呼ばれるようになった社会文化現象を起こします。文学、音楽、美術、映画などの芸術面では、自由に表現できるという純粋な喜びだけが持ちうる強烈なエネルギーが渦巻いていて、スタイルはともかく渇望という弾丸をフルチャージした若いアーティスト達が発言し続けました。それぞれが個性的な表現方法を模索し続けた 80 年代半ば頃までの数年間は、スペインの現代芸術の原点となったと言えるでしょう。今では世界的名声と地位を得た私の敬愛するアルモドバル監督もモビダをリードした若者の一人でした。モビダの魅力的な点はスタイルがまったく確立していなかったこの時代、ジャンルや形式、固定概念にこだわることを知らない若者が思い思いの服装、言葉、趣向を凝らして好き勝手にやりたい放題が許された数年だったというところ。そのときの音楽を聴いてもこれは…？と思うようなものもたくさんありますが、そこにあるエネルギーは満たされた時代には生まれないレベルのもので、もうこんな時代は二度と現れないのかと思うと、モビダ世代でない私は一時の自由奔放、カオスの時代を生きた人たちをある意味羨ましくも感じます。この現象は 1910 年代に生まれた芸術運動 “ダダイズム” のそれに少し似ているようにも見えますが、大きく異なることはダダイズムには否定・破壊が根底に流れているところ、モビダは肯定・誕生にあるというところでしょうか。2015 年はそんなモビダの誕生から約 40 年目。スペインではモビダを経験しなかった新生代のパワーが国を支えていく新たな時代を迎えようしています。



モビダの中心マラサーニャ地区へのアクセス、地下鉄トリブナル駅。

土屋寛子　つちやひろこ／ Hiroko Tsuchiya
マドリードに15年在住。仕事のビザで渡西、日系企業に勤務。スペイン人の夫と4歳の娘と暮らしている。

西宮市国際交流協会

スペイン語 おしゃべりの会

活動報告 2014.11.20

今回のテーマ　¿Qué te parecen las Navidades Flamencas?
（フラメンコ風クリスマスはいかが?）

昨年11月20日の「スペイン語おしゃべりの会」の講師Carmen Alvarezさんは、フラメンコダンスの講師です。2010年に初めて京都に来られた時すっかり京都に魅せられ、そのまま京都に半年滞在されました。その後、故郷グラナダに帰国し、山の洞窟を改装して作ったフラメンコスタジオ「CUEVA DE LA LUZ」で教えながらも京都のことばかり考えていたとのことです。それから4年間グラナダと京都を行き来されていたのですが、思い切って京都にしばらく住むことを決心し、今は京都と大阪でフラメンコダンスを教えておられます。歌・詩の朗読会も開いたりしながら、もっと深く日本を理解する為にと、日本語の学習にも意欲的です。「スペイン語おしゃべりの会」の前日、伊勢市のフラメンコ同好のグループからの要請で急遽これまでに行ったことのない同市まで一人で出かけられフラメンコを教えて、翌早朝、伊勢を出発され、西宮に駆けつけてくれました。活動範囲は広がっているようです。

さて私たちの「スペイン語おしゃべりの会」では、フラメンコの衣装に着替えて、グラナダでのクリスマスの過ごし方を説明してくれました。このシーズンによく歌われる「Villancicos de Navidad」をスペイン語で唄えるようにも指導してくれました。歌詞は事前に配布していましたので参加者は意味が分かり楽しめたと思います。その後Sevillanoの踊りを披露してくれることになったのですが、参加者の中に踊れる女性方が数名おられ、一緒に踊ってくれ、他の方にはタンバリンでリズムを取ってもらい、会は盛り上がりました。その後Carmenさんの提案で、皆で踊ろうと参加者全員が輪になり踊りました。こんなことは初めてでしたが皆さんに楽しんで頂けたと思います。Carmenさんはお疲れと思いましたが最後に、スペインの国民的詩人Lorcaの詩を朗読してもらいフラメンコの奥深さをのぞかせてくれました。

さて次回は３月８日、グラナダ生れのバルセロナ育ちで、現在は京都にお住いの翻訳家 Emilio Masia さんに「Traducción japonés - español, puente entre culturas (二つの文化を取り持つ日西翻訳談)」のタイトルでお話して頂くことになりました。これまでに夏目漱石の「草枕」のスペイン語への翻訳があります。楽しみにして下さい。

文・写真提供　谷善三

次回開催のお知らせ	「Traducción japonés - español, puente entre culturas」（二つの文化を取り持つ日西翻訳談）

日程：2015 年 3 月 8 日（日）午後 2：00〜3：30
場所：〒662-0911 西宮市池田町 11-1 フレンテ西宮 4 階（公財）西宮市国際交流協会　会議室
電話：(0798)32-8680　FAX：(0798)32-8678　E-mail：nia930@sound.ocn.ne.jp
ゲスト：Emilio Masia さん　参加費：500 円　定員：30 名（先着順）
※お申し込みはお電話、FAX、E-mail にて / 2 月 16 日（月）より受付開始

確かな技術と音楽する心を育てる
吉川二郎ギター教室
初心者歓迎！
コンサートフラメンコギター
クラシックギター＆ギタルパ
花屋敷教室（宝塚市）
天満橋教室（大阪市）
東京教室（月１回）
静岡教室（月１回）
ギターサークルJIRO（富士市）
お問合せ・入会のお申込みは
TEL&FAX.072-793-8684
詳しくはホームページで
吉川二郎　検索

書籍のお問合せ・ご注文は
www.adelante shop.jp
有限会社ADELANTE
大阪市北区梅田2-5-8千代田ビル西別館2F
TEL: 06-6346-5554　FAX: 06-6110-5122
info@adelanteshop.jp

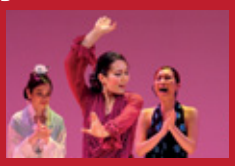
＼今年もやります／

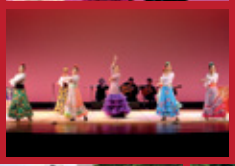
スペインフェア
協賛者募集のお知らせ

毎年大勢の来場客でにぎわうスペインフェア。今年も開催決定！
一緒にスペイン文化の発信を盛り上げてくれる仲間を募集します。

日程 / 場所	**2015年11月14日（土）** **フレンテホール（西宮）にて開催**
スペインフェア 概要	様々な面を持つスペインという国を紹介するイベント。スペインの文化（アートやダンス、映画、スペイン関連の講演会等）の紹介や、スペイン語の書籍・雑貨の展示販売、スペインの食べ物や飲み物の販売等を通して、関西のスペイン愛好家に、スペインに関わる様々な企業や試みの存在を紹介するためにスタートいたしました。
協賛者募集	「スペインフェア」は、毎年たくさんの関西のスペイン愛好家にご来場いただいております。スペインの文化紹介やスペイン関連商品の販売など、スペインに関する企業様の宣伝に役立てていただける絶好の機会です。 <具体的には> 会場でスタンドを設置し、商品の展示や販売、フライヤー等の配布、宣伝活動にお使いいただけます。またプログラムに講演やセミナーの時間を設けることもできます。 <協賛特典> 会場でのチラシ設置・PRや、ホームページやスペイン情報誌acueductoへの広告・協賛者名・ロゴの掲載等。　※その他の協賛方法にも柔軟に対応
会場への 広告設置募集	スペインに興味をお持ちの来場者の方に貴店の宣伝をしませんか？会場内には情報コーナーを設け、色々なチラシを設置します。スペインに関する情報をお探しの方に知ってもらえるチャンスです。

スペインフェア2014の様子





京都外国語大学で行われた2014年のスペインフェア。会場では、大きな鍋で作る本場のパエリアや生ハムが大人気。スペインのビールやワインも豊富に取り揃え、スペインの食を満喫。またスペインタイルのワークショップや毎年恒例のスペイン関連書籍の販売コーナーも盛況でした。一方、構内の講堂では、関西の人気フラメンコ教室が集まり、フラメンコショーを開催。フラメンコギターの音色と力強い踊りが会場を盛り上げました。

お問合せ：有限会社ADELANTE
大阪市北区梅田2-5-8千代田ビル西別館2F　TEL: 06-6346-5554　www.spainfair.jp

Asociación Cultural Española
スペイン文化協会

第1回スタジオNORA記念公演

MI REFLEJO

2015年
3/15（日）
16:00 開場
16:30 開演

料金：前売/5,000円　当日/5,500円（全席指定）
場所：サンケイホールブリーゼ
出演：向京子、AMI、宇根由佳

プリーゼチケットセンター 06-6341-8888

スペイン菓子
サン・オノフレ

〒851-2106
長崎県西彼杵郡時津町左底郷290-1
TEL: 095-860-8180　FAX: 095-860-8181

スペイン語会話クイックレファレンス

マヌエル・デル・セーロ 著　小池和良／小池ゆかり 訳編
四六変型判　310 頁　CD 付　本体 2,400 円（税別）

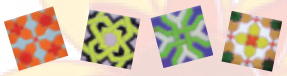
中・上級者向け会話参考書の決定版. ●第一部は，コミュニケーションの行為を 109 項目にまとめた便利な基本表現集，第二部は，50 の場面別会話集です. ●言葉づかいや用語のニュアンス，話す際の注意点について，生きた知識を満載. ●機能的な目次に加えて，日西 2 か国語索引で目的の表現をすばやく検索できます. ●第二部会話集すべてを収録した臨場感あふれる CD 付.

〒162-0805 東京都新宿区矢来町 106 ／振替 00100-9-133990
Tel. (03)3267- 8531　Fax. (03)3267-8606　http://www.daisan-shobo.co.jp

第三書房

スペインタイルの絵付け教室
＆手作りタイル販売

スペインタイルアート工房
Tokyo/Osaka/Valencia (Spain)



大阪市西区南堀江 1-20-23-1003
Tel & Fax 06-4390-6545
Email: spaintile@japan.email.ne.jp
http://homepage1.nifty.com/spaintile/

CURSOS DE ESPAÑOL
～スペインとバスク文化の融合の街の伝統校～

- スペイン語一般コース
- スペイン語+インターンシッププログラム
- スペイン語+バスク料理
- スペイン語+サーフィン
- ホームステイ、ルームシェア、送迎サービス等

親切なスタッフと細かなサポート
一年を通して、短期留学から長期留学が可能

ラクンサ・インターナショナルハウス・サンセバスチャン
info@lacunza.com
www.lacunza.com
International House San Sebastian

www.jesusmartinsanchez.com
iesusangel@gmail.com

Yunoフラメンコ教室
神戸校・姫路校

徳田悠乃
Yuno Tokuda

TEL:090-2701-7952 / 078-797-4303
E-mail:tacon.tacon@docomo.ne.jp

ESTUDIO Sampere　desde 1956

スペイン･ラテンアメリカに５校舎展開。
生徒一人ひとりに合ったケアを行います。
Estudio Sampereは、60年の歴史ある語学学校です。
洗練された質の高い授業と、
また、どの年齢層にも対応したプログラムをご用意。
スペイン語だけではなく専門分野の知識も学べます。

CONTACT
T: +34 91 431 43 66
sampere@sampere.es
www.sampere.com

IALC International Association of Language Centres
Instituto Cervantes Centro Acreditado

acueductoに
広告を掲載しませんか？

1コマ (4.5cm×4.5cm)
¥5,000- / 掲載1回分

✓サイズ･料金は下記サイトより確認下さい
www.acueducto.jp/publicidad

【お問合せ･お申込み先】
有限会社ADELANATE
Tel:06-6346-5554
Email: info@acueducto.jp

お申込みの際は
ご希望のサイズ･
掲載希望号を
明記ください

Pastelería Dulce Mina

スペイン菓子工房
ドゥルセ・ミーナ
ーポルボロン、トゥロン手作りの店ー

茨城県守谷市ひがし野3-11-2
TEL 0297-45-2740
http://dulcemina.jp/

Costa de Valencia
escuela de español

すべてのレベルに対応可能
（初級～教師研修まで）、
1クラス最大８人まで、宿泊施設完備、
毎週アクティビティ有り、
DELE対応授業有り、
サッカー観戦＆プレー、お祭り、
綺麗な海、暖かい気候、日本人生徒歓迎。

www.costadevalencia.com
info@costadevalencia.com
Av. Blasco Ibáñez, 66
E-46021 Valencia

COLEGIO DE ESPAÑA
Since 1973

www.colegioespana.com
info@colegioespana.com

INTERNATIONAL SPANISH COURSES
Learn Spanish in Salamanca

- バラエティー豊かなコース
- 一年を通して入学可能
- シニア歓迎
- 講師向けトレーニング
- 資格のあるネイティブ講師陣
- アクセスの良い好立地
- 厳選された宿泊先を紹介

The best option to learn Spanish
CEELE　fedele

Calle Compañía nº 65.
37002 Salamanca. Spain.
Telef: (+34) 923 21 47 88
Fax:　(+34) 923 21 87 91

LEARN SPANISH ABROAD
SPAIN · ECUADOR · CUBA
WE ♥ SPANISH

VEN AL COLEGIO DELIBES...
¡ SALAMANCA TE ESTÁ ESPERANDO !

コレヒオ デリベスにお越しください。　サラマンカがあなたを待っています！

歴史、芸術、学生の街として有名なサラマンカ。
この街では、訛りのないスペイン語が話されているため、
スペイン語を学ぶのにぴったりの環境です。

コレヒオ デリベスの教室で学ぶスペイン語は、サラマンカの通りで耳にするスペイン語とまったく同じです。ここでは訛りのない美しいスペイン語を学ぶことができるのです！

また、サラマンカは大都市の利便性と、小さな街の治安の良さや親しみやすい雰囲気の両方を兼ね備えています。

是非、サラマンカへお越しください！
きっとご自分の家にいるような心地よさを感じていただけると思います。

コレヒオ デリベスでは・・
- 個人カウンセリングや希望に応じた柔軟な対応
- 14種類にも及ぶインテンシブコース（1日4〜6レッスン）
- レベルは全14レベル
- 学生は若者からシニア層まで40ヵ国の国々から
- クラスの人数は最大10名
- 学校が厳選した滞在先（ホームステイ・学生寮・シェアアパート・個人用アパート・ホテル）
- スペイン文化やスポーツなど様々なアクティビティを提供
- エアコン完備の26教室と図書室
- スペイン料理教室

colegiodelibes
Y TÚ... HABLAS ESPAÑOL?

Colegio Delibes
Avda. Italia, 21
37007 Salamanca. España

Tfno: +34 923 120 460
Fax: +34 923 120 489
www.colegiodelibes.com
delibes@colegiodelibes.com

Europe's
Best Airline

ターキッシュエアラインズでスペインへ

成田・関空からイスタンブール経由で、スペイン6都市へのアクセスがより便利に。

日本⇔ イスタンブール直行便時刻表

東京（成田空港）⇒イスタンブール

便名	出発時刻	到着時刻
TK 51	12:55	18:10

便名	出発時刻	到着時刻
TK 53	22:30	04:20 +1

イスタンブール⇒東京（成田空港）

便名	出発時刻	到着時刻
TK 50	17:10	11:30 +1

便名	出発時刻	到着時刻
TK 52	00:50	19:30

大阪（関西空港）⇒イスタンブール

便名	出発時刻	到着時刻
TK 47	23:20	05:45 +1

イスタンブール⇒大阪（関西空港）

便名	出発時刻	到着時刻
TK 46	00:50	18:45

イスタンブール⇔ スペイン6都市運航時刻表

マドリード

イスタンブール⇒マドリード

便名	出発時刻	到着時刻
TK 1857	08:05	11:30
TK 1859	13:25	16:50
TK 1357	19:30	22:55

マドリード⇒イスタンブール

便名	出発時刻	到着時刻
TK 1858	12:25	17:40
TK 1860	17:50	23:05
TK 1358	23:55	04:45 +1

バルセロナ

イスタンブール⇒バルセロナ

便名	出発時刻	到着時刻
TK 1853	08:00	10:40
TK 1855	14:00	16:35
TK 1851	21:00	23:35

バルセロナ⇒イスタンブール

便名	出発時刻	到着時刻
TK 1852	06:00	10:30
TK 1854	11:35	16:05
TK 1856	17:35	22:05

マラガ

イスタンブール⇒マラガ

便名	出発時刻	到着時刻
TK 1305	09:40	13:10

マラガ⇒イスタンブール

便名	出発時刻	到着時刻
TK 1306	14:05	19:15

ビルバオ

イスタンブール⇒ビルバオ

便名	出発時刻	到着時刻
TK 1315	08:40	11:50

ビルバオ⇒イスタンブール

便名	出発時刻	到着時刻
TK 1316	16:50	21:45

バレンシア

イスタンブール⇒バレンシア

便名	出発時刻	到着時刻
TK 1301	10:10	13:05

バレンシア⇒イスタンブール

便名	出発時刻	到着時刻
TK 1302	14:05	18:50

サンティアゴ・デ・コンポステーラ

イスタンブール⇒サンティアゴ・デ・コンポステーラ

便名	出発時刻	到着時刻
TK 1315	08:40	13:50

サンティアゴ・デ・コンポステーラ⇒イスタンブール

便名	出発時刻	到着時刻
TK 1316	14:45	21:45

※上記は冬季（10月末～3月末）スケジュールになります。 ※到着時刻の+1は翌日という意味です。 ※TK50,TK51はB777-300ER　TK46,TK47,TK52,TK53はA330が使用機材です。
※スケジュールは予告なく変更される場合があります。 ※詳しいスケジュールはトルコ航空のホームページ（www.turkishairlines.com）をご覧下さい。

TURKISH AIRLINES
A STAR ALLIANCE MEMBER

スペイン留学.jp

スペイン&中南米への留学サポート

留学相談、手続き代行無料サービス

- 学校への出願サポート
- 学生ビザ申請書記入のお手伝い
- 留学費用の海外送金
- ホームステイ、寮、又はシェアフラット、アパート等の申込み
- 空港出迎えサービスなど、各種オプションサービスの依頼代行

お問合せ
www.spainryugaku.jp
info@spainryugaku.jp
TEL:06-6346-5554

安心して出発できるよう、全力でサポートいたします

1週間のプチ留学から長期プログラムまで、色々な目的に合わせて豊富にラインアップ。あなたにぴったりの留学スタイル選び、入学手続きまで無料でお手伝いいたします。語学留学、シニア向けのロングステイプログラム、スペイン語+フラメンコ、スペイン料理、スペインワイン講座、など楽しいプログラムもあります。

スペイン全土、メキシコ・チリ・ペルーなど数多くの語学学校と提携

言葉に自信がなく、学校とのやり取りが不安な方も大丈夫。
入学申請書類の作成や必要な書類の送付、
留学費用の海外送金などは全て代行いたします。

2015 スペインフェア 11/14(土)
会場:フレンテホール[西宮]
入場無料

スペイン語
ADELANTE
www.adelante.jp

お問合せ
info@adelante.jp
TEL:06-6346-5554
大阪市北区梅田2-5-8千代田ビル西別館2F FAX:06-6110-5122

日本とスペインをつなぐ無料スペイン情報誌
[アクエドゥクト] 発行元
Asociación Cultural Española
スペイン文化協会

スペイン語教室 ADELANTE

無料体験レッスン随時実施中!
お気軽にお問合せ下さい。

「私のスペイン語、通じた♪」を実感

- ●ネイティブ講師だからプチ留学気分で自然なスペイン語をマスター
- ●定員6名までの少人数制グループレッスン
- ●ヨーロッパ共通参照枠CEFのレベルに即したカリキュラム
- ●振替ができるので忙しくても安心
- ●楽しい交流パーティーや文化イベントでスペイン語仲間がいっぱい
- ●目的やペースに合わせて選べるコース
  (一般・旅行・商業・DELE検定対策・プライベート・スペイン語の本を読むコースetc.)

スペイン語の本&雑貨

オンラインショップ アデランテ
ADELANTE
www.adelanteshop.jp

学習テキスト、文法問題集、
レベル別副読本、D.E.L.E.試験対策本、
絵本など各種取り扱っています。

送料全国一律280円。
8,000円以上のお買い上げで
送料無料!